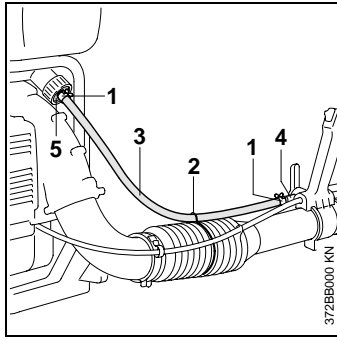


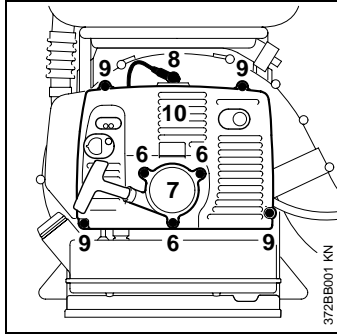
- (D)** Montageanleitung Anbausatz Druckpumpe
- (GB)** Assembly Instructions Pressure Pump
- (F)** Instructions de montage Pompe refulante à rapporter
- (E)** Instrucciones de montaje para el juego de montaje de la bomba de presión
- (HR)** Naputak za montažu, dogradna garnitura tlačne pumpe
- (S)** Monteringsanvisning monteringsatts tryckpump
- (FIN)** Painepumpun asennussarjan asennusohje
- (I)** Istruzioni di montaggio del corredo di applicazione pompa premente
- (DK)** Montageanvisning tilbygningssæt trykpumpe
- (N)** Monteringsanvisning – monteringssett trykkpumpe
- (CZ)** Montážní návod pro přídatnou sadu „Tlakové čerpadlo“
- (H)** Nyomópumpa kiegészítő készlet szerelési útmutató
- (P)** Instruções de montagem Jogo de anexo Bomba de pressão
- (SK)** Montážny návod - Montážna súprava Tlakové čerpadlo
- (NL)** Montagehandleiding aanbouwset drukpomp
- (RUS)** Инструкция по монтажу монтажного набора нагнетательного насоса
- (LV)** Spiedējsūkņa uzkares komplekta montāžas instrukcija
- (GR)** Οδηγίες συναρμολόγησης πρόσθετης αντλίας πίεσης
- (TR)** Basınç pompası için montaj talimatı
- (PL)** Instrukcja montażu przystawki "Pompa ciśnieniowa"
- (EST)** Survepumba liitmikukomplekti paigaldamisjuhend
- (LT)** Pamaišymo siurblio montavimo instrukcija
- (BG)** Ръководство за монтаж на комплект за пристрояване "Нагнетателна помпа"
- (RO)** Instrucțiuni de montaj pentru setul atașabil pompă de presiune
- (SRB)** Dogradni element potisna pumpa - uputstvo za montažu
- (SLO)** Navodila za montažo priključka tlačne črpalke
- (MK)** Монтажен дел потисна пумпа - упатство за монтажа



- (D)**
- Schlauchschellen (1) an den Enden mit einer Zange zusammendrücken und von den Stutzen an Absperrhahn und Reduzierstück weg verschieben.
 - Halter (2) abnehmen.
 - Schlauch (3) zwischen Brühebehälter und Absperrhahn, am Stutzen des Absperrhahns (4) und Reduzierstücks (5) abziehen.

- (GB)**
- Use pliers to open up the hose clips (1) and slip them off the stubs on the stop cock and reducer.
 - Remove the retainer (2).
 - Disconnect hose (3) between container and stop cock at the stop cock (4) and reducer (5).

- (F)**
- Comprimer les colliers de serrage (1) en saisissant les extrémités avec une pince et les écarter de l'embout du robinet d'arrêt et du raccord réducteur.
 - Enlever l'attache (2).
 - Débrancher le tuyau (3) entre le réservoir de liquide et le robinet d'arrêt, de l'embout du robinet d'arrêt (4) et du raccord réducteur (5).



Bei neuen Geräten (Merkmal: Tank ist auf der Rückenplatte befestigt):

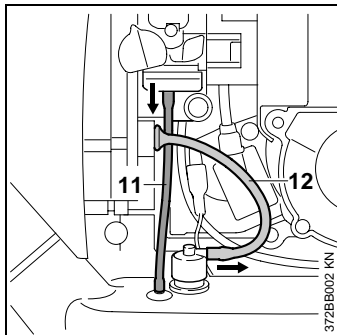
- Zylinderschrauben (6) herausdrehen, Anwerfvorrichtung (7) abnehmen.
- Zündleitungsstecker (8) abziehen.
- Vier Zylinderschrauben (9) herausdrehen, Abdeckhaube (10) abnehmen.

On new machines (tank is mounted to backplate):

- Take out the screws (6) and remove the rewind starter (7).
- Pull off the spark plug boot (8).
- Take out the four screws (9) and remove the shroud (10)

Sur les nouveaux appareils (marque d'identification : le réservoir de carburant est fixé sur la plaque dorsale) :

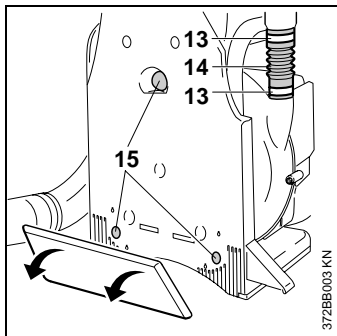
- Dévisser les vis à tête cylindrique (6), enlever le dispositif de lancement (7).
- Débrancher la fiche (8) du câble d'allumage.
- Dévisser les quatre vis à tête cylindrique (9), enlever le capot (10).



- Kraftstofftank entleeren. Kraftstoff vorschriftsmäßig und umweltgerecht entsorgen.
- Kraftstoffschlauch (11) am Winkelstutzen des Vergasers abziehen.
- Falls vorhanden Schlauch (12) von der Tanklüftung abziehen.

- Drain the fuel tank. Dispose of fuel properly in accordance with local regulations.
- Disconnect fuel hose (11) from carburetor stub.
- Pull hose (12) (if fitted on your machine) off the tank vent.

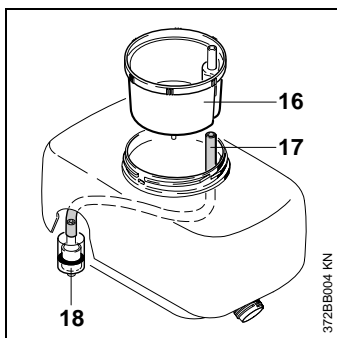
- Vider le réservoir de carburant. Éliminer le carburant conformément à la réglementation, en veillant à la protection de l'environnement.
- Débrancher le tuyau à carburant (11) du raccord coudé du carburateur.
- Si un tuyau (12) est monté, le débrancher du système d'aération du réservoir de carburant.



- Zwei Schlauchschellen (13) am Faltenbalg (14) lösen.
- Rückenpolster abziehen oder Hüftgurt anheben. Befestigungsschrauben (15) herausdrehen, Motoreinheit von der Rückenplatte abnehmen. Faltenbalg (14) gleichzeitig von den Stutzen des Brühebehälters und des Gebläsegehäuses abziehen.

- Loosen the two hose clips (13) on the bellows (14).
- Remove the back padding or raise the lap belt. Take out the mounting screws (15). Lift the powerhead away from the backplate and pull the bellows (14) off the stubs on the container and fan housing at the same time.

- Défaire les deux colliers de serrage (13) du soufflet (14).
- Enlever le rembourrage dorsal ou la ceinture abdominale. Dévisser les vis de fixation (15), enlever le groupe moteur de la plaque dorsale. Débrancher simultanément le soufflet (14) de l'embout du réservoir de liquide et du carter de turbine.



- Einfüllsieb (16) vom Brühebehälter abheben
- Schlauch (17) vom Einfüllsieb (16) und vom Reduzierstück (18) abziehen.

Hinweis: Der Schlauch (17) wird an anderer Stelle weiterverwendet.

- Take the strainer (16) out of the container's filler opening.
- Pull the hose (17) off the strainer (16) and the reducer (18).

Note: The hose (17) is used again in a different position.

- Retirer le tamis de remplissage (16) du réservoir de liquide.
- Débrancher le tuyau (17) du tamis de remplissage (16) et du raccord réducteur (18).

Remarque: Le tuyau (17) sera réutilisé à un autre endroit.

Bei älteren Geräten (Merkmal: Vom Reduzierstück ragt kein Stutzen zum Anschließen eines Schlauches nach unten aus dem Brühebehälter heraus):

On older machines (no stub projects from the bottom of the container for connecting a hose):

Sur les anciens appareils (marque d'identification : aucun embout ne dépasse en bas du réservoir de liquide pour permettre le raccordement d'un tuyau) :

E

- Comprimir las abrazaderas de tubo flexible (1) en los extremos con unas pinzas y quitarlas de los racores de llave de cierre y de la pieza reductora.
- Quitar el soporte (2)
- Retirar el tubo flexible (3) entre el depósito de líquido y la llave de cierre, en el racor de la llave de cierre (4) y en la pieza reductora (5).

Al tratarse de máquinas nuevas (característica: el depósito de combustible está fijado a la placa del espaldar):

- Desenroscar los tornillos cilíndricos (6), quitar el dispositivo de arranque (7).
- Retirar el enchufe del cable de encendido (8).
- Desenroscar 4 tornillos cilíndricos (9) y quitar la cubierta (10).
- Vaciar el depósito de combustible, desabastecer el combustible con arreglo a las normas y ecológicamente.
- Retirar el tubo flexible de combustible (11) en el racor acodado del carburador.
- En caso de existir, retirar el tubo flexible (12) de la ventilación del depósito de combustible.
- Aflojar dos abrazaderas de tubo flexible (13) en el fuelle (14).
- Retirar la almohadilla del espaldar o levantar el cinturón abdominal. Desenroscar los tornillos de fijación (15) y quitar de la placa del espaldar la unidad del motor. Retirar al mismo tiempo el fuelle (14) de los racores del depósito de líquido y de la caja del soplador.
- Quitar el tamiz de llenado (16) del depósito de líquido, elevándolo.
- Retirar el tubo flexible (17) del tamiz de llenado (16) y de la pieza reductora (18).

Indicación: el tubo flexible (17) se reutiliza en otro lugar.

Al tratarse de máquinas antiguas (característica: de la pieza reductora no sobresale ningún racor para empalmar hacia abajo un tubo flexible del depósito de líquido):

HR

- Crijevne obujmice (1) na krajevima s klijestima stisnuti skupa i pomaknuti ih sa nastavaka na zapornom pipcu i redukcijom fazonskog dijela.
- Skinuti držač (2).
- Izvući crijevo (3) između spremnika za juhu/mješavinu i zapornog pipca, na nastavcima zapornog pipca (4) i redukcijom fazonskog dijela (5).

Kod novih uređaja (oznaka: spremnik je pričvršćen na lednoj ploči):

- Odvrnuti cilindrične vijke (6), skinuti uređaj za pokretanje (7).
- Izvući utikač voda upaljivanja (8).
- Odvrnuti četiri cilindrična vijka (9), skinuti pokrovni poklopac/haubu (10).
- Isprazniti rezervoar goriva. Gorivo zbrinuti u skladu s propisima i na ekološki način.
- Izvući crijevo za gorivo (11) na kutnom nastavku rasplinjača.
- Ukoliko postoji, crijevo (12) izvući oZRake rezervoara.
- Rastaviti dvije crijevne obujmice (13) na naboranom mijehu (14).
- Izvući jastuk za leđa ili podiči remen za bok. Odvrnuti vijke za pričvršćivanje (15), skinuti motornu jedinicu sa ledne ploče. Naborani mijeh (14) istovremeno izvući sa nastavka spremnika za juhu/mješavinu i kućišta ventilatora.
- Sita za punjenje (16) podiči sa spremnika za juhu/mješavinu.
- Crijevano (17) izvući sa sita za punjenje (16) i sa redukcijom fazonskog dijela (18).

Uputa: crijevo (17) se na drugom mjestu dalje upotrebljava.

Kod starijih uređaja (oznaka: sa redukcijom fazonskog dijela ne viri nastavak za priključivanje crijeva prema dolje, van iz spremnika za juhu/mješavinu):

S

- Tryck ihop slangklämmorna (1) i ändarna med en tång och skjut dem bort från nipp-larna på avstängningskranen och reduceringsstycket.
- Ta bort hållaren (2).
- Dra av slangen (3) mellan vätskebehållaren och avstängningskranen vid nipp-larna på avstängningskranen (4) och reduceringsstycket (5).

På nya maskiner (känns igen genom att tanken är fäst på ryggplattan):

- Lossa cylinderskruvarna (6), ta av startanordningen (7).
- Dra av tändkabelskon (8).
- Lossa de fyra cylinderskruvarna (9), ta av kåpan (10).
- Töm bränsletanken. Ta hand om bränsle enligt allmänna föreskrifter och miljöföreskrifter.
- Dra av bränsleslangen (11) vid vinkelnippeln på förgasaren.
- Dra av slangen (12) (i förekommande fall) från tankventilationen.
- Lossa två slangklämmor (13) på bälgen (14).
- Dra av ryggdynan eller lyft upp höftbältet. Vrid ur fästskruvarna (15), ta av motorheten från ryggplattan. Dra samtidigt av blåsan (14) från nipp-larna på vätskebehållaren och fläkthuset.
- Lyft av påfyllningssilen (16) från vätskebehållaren
- Dra av slangen (17) från påfyllningssilen (16) och från reduceringsstycket (18).

Anvisning: Slangen (17) återanvänds på annat ställe.

På äldre maskiner (känns igen genom att det inte sticker ut någon nippel för slanganslutning nederst på vätskebehållaren):

FIN

- Paina letkun kiinnittimiä (1) päistä pihdeillä kasaan ja työnnä sulkuhanan ja supistuskappaleen liitännästä pois päin.
- Irrota pidike (2).
- Irrota letku (3) säiliön ja sulkuhanan välistä, sulkuhanan liitännästä (4) ja supistuskappaleesta (5).

Uudet laitteet (tunnusmerkki: säiliö kiinnitetty selkävyyyn):

- Avaa uraruuvit (6), irrota käynnistin (7).
- Irrota sytytysjohdon pistoke (8).
- Avaa uraruuvit (9), irrota suojus (10).
- Tyhjennä polttoainesäiliö. Hävitä polttoaine jätehuolto- ja ympäristömääräysten mukaisella tavalla.
- Irrota polttoaineletku (11) kaasuttimen kulmaliitimestä.
- Irrota myös mahdollinen huohottimen letku (12).
- Avaa palkeen (14) kaksi letkun kiristintä (13).
- Irrota selkäpehmuste tai lannevyö. Avaa kiinnitysruuvit (15) ja irrota moottoriyksikkö selkävyydestä. Irrota palje (14) samanaikaisesti ruiskutusäiliön ja puhallinkotelon liitännästä.

● Irrota täyttösivilä (16) ruiskutusäiliöstä.

● Irrota letku (17) täyttösivilästä (16) ja supistuskappaleesta (18).

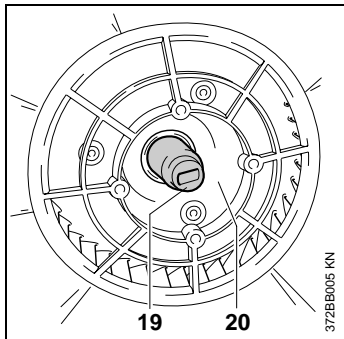
Huom. Letkua (17) käytetään toisessa kohtaa.

Vanhemmat laitteet (tunnusmerkki: supistuskappaleessa ei ruiskutusäiliöstä alaspäin suuntautuvat letkuliitäntää):

D

- Reduzierstück von innen aus dem Brühbehälter herausdrücken und mit dem Anschlussstutzen von innen wieder in den Brühbehälter stecken und einrasten.

Der Anschlussstutzen ragt nun nach unten aus dem Brühbehälter heraus.



- Kupplungsstück (19) auf die Sechskantmutter des Gebläserades (20) stecken.

GB

- Push the reducer out of the container (from inside). Turn the reducer round and push it back into the container (from inside) so that it snaps into position.

The connecting stub now projects from the bottom of the container.

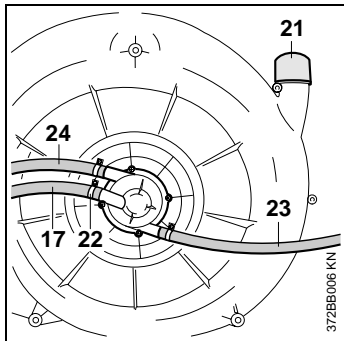
- Fit the coupling element (19) on the fanwheel's (20) hexagon nut.

F

- Chasser le raccord réducteur du réservoir de liquide, depuis l'intérieur, et le remettre dans le réservoir de liquide, par l'intérieur, avec l'embout en premier ; le faire encliqueter.

L'embout dépasse alors en bas du réservoir de liquide.

- Emboîter l'élément d'accouplement (19) sur l'écrou à six pans de la turbine (20).



- Druckpumpe mit den vier Schrauben 4x20 so montieren, dass die Seite mit zwei Anschlussstutzen (mit einem aufgesteckten Schlauch) zur Austrittsöffnung des Gebläses weist.
- Stutzen am Gebläsegehäuse mit der Kappe (21) verschließen.
- Schelle (22) auf den Schlauch (17) schieben. Schlauch auf den freien Stutzen an der Druckpumpe stecken und mit Schelle sichern.

Hinweis: Die an der Pumpe angeschlossenen Schläuche haben folgende Funktionen: Saugschlauch (17) Rücklauf (23) und Vorlauf (24).

- Motoreinheit und Rückenpolster wieder an der Rückplatte montieren.

- Use the four 4 x 20 screws to mount the pressure pump so that its two stubs (with one hose fitted) face the fan outlet.
- Use the cap (21) to seal the stub on the fan housing.
- Slide the clip (22) over the hose (17). Connect the hose to the other stub on the pressure pump and secure it with the clip.

Note: The functions of the hoses connected to the pump are as follows: Intake hose (17), return hose (23) and feed hose (24).

- Reassemble the powerhead and back pad on the backplate.

- Fixer la pompe refoulante au moyen des quatre vis 4x20 de telle sorte que les deux raccords (avec un tuyau branché) soient orientés vers l'ouverture de sortie de la turbine.
- Fermer le raccord du carter de turbine au moyen du capuchon (21).
- Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (17). Glisser le tuyau sur le raccord libre de la pompe refoulante et le serrer avec le collier de serrage.

Remarque: Sur la pompe sont branchés les tuyaux d'aspiration (17), de retour (23) et d'aller (24).

- Remonter le groupe moteur et le rembourrage sur la plaque dorsale.

Bei neuen Geräten:

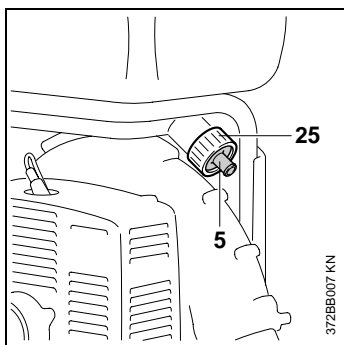
- Kraftstoffschlauch am Vergaser aufstecken. Falls vorhanden Schlauch an der Tanklüftung aufstecken.
- Abdeckhaube montieren.
- Anwerfvorrichtung montieren.

On new machines:

- Push the fuel hose onto the carburetor. Push the hose (if fitted on your machine) onto the tank vent.
- Fit the shroud.
- Mount the rewind starter.

Sur les nouveaux appareils :

- Brancher le tuyau à carburant sur le carburateur. Le cas échéant, brancher le tuyau sur le dispositif d'aération du réservoir de carburant.
- Monter le capot.
- Monter le dispositif de lancement.



- Überwurfmutter (25) lösen. Reduzierstück (5) vom Brühbehälter abnehmen.

- Loosen and remove the union nut (25). Remove the reducer (5) from the container.

- Desserrer l'écrou-chapeau (25). Enlever le raccord réducteur (5) du réservoir de liquide.

E

- Sacar del depósito de líquido la pieza reductora presionando desde dentro y, con el racor de empalme delante, volver a introducirla en el depósito de líquido y encastrarla.

El racor de empalme sobresale ahora del depósito de líquido hacia abajo.

- Calar la pieza de acoplamiento (19) sobre la tuerca hexagonal de la rueda del soplador (20).

- Montar la bomba de presión con los cuatro tornillos 4x20, de manera que el lado con dos racores de empalme (con un tubo flexible calado) esté orientado hacia la abertura de salida del soplador.
- Cerrar el racor en la caja del soplador con la caperuza (21).
- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (17). Insertar el tubo flexible en el racor libre en la bomba de presión y asegurarlo con la abrazadera.

Indicación: los tubos flexibles empalmados en la bomba tienen las siguientes funciones: tubo flexible de aspiración (17), retorno (23) y afluencia (24).

- Volver a montar la unidad del motor y la almohadilla del espaldar en la placa del espaldar.

Al tratarse de máquinas nuevas:

- Calar el tubo flexible de combustible en el carburador. En caso de existir, calar el tubo flexible en la ventilación del depósito.
- Montar la cubierta.
- Montar el dispositivo de arranque.

- Aflojar la tuerca de racor (25). Quitar la pieza reductora (5) del depósito de líquido.

HR

- Redukcioni fazonski dio iznutra istisnuti iz spremnika za juhu/mješavinu i s priključnim nastavkom naprijed, iznutra ponovno gurnuti u spremnik za juhu/mješavinu i uključiti/dovesti u funkciju.

Priključni nastavak sada viri prema dolje, van iz spremnika za juhu/mješavinu.

- Spojni komad (19) nataknuti na maticu sa šesterokutnom glavom kola ventilatora (20).

- Tlačnu pumpu sa četiri vijka 4x20 montirati tako, da strana s dva priključna nastavka (s jednim nataknutim crijevom) pokazuje prema izlaznom otvoru ventilatora.

- Nastavak na kućištu ventilatora zatvoriti s kapićom (21).

- Obujmicu (22) nataknuti na crijevo (17). Crijevo nataknuti na slobodan nastavak na tlačnoj pumpi i osigurati s obujmicom.

Uputa: crijeva, priključena na pumpu imaju sljedeće funkcije: usisno crijevo (17), povratni tijek (23) i prolazni vod (14).

- Motornu jedinicu i jastuk za leđa ponovno montirati na leđnu ploču.

Kod novih uređaja:

- Crijevo za gorivo nataknuti na rasplinjač. Ukoliko postoji, crijevo nataknuti na ozraku rezervoara.

- Montirati pokrovni poklopac.
- Montirati uređaj za pokretanje.

- Rastaviti pretornu maticu (25). Redukcioni fazonski dio (5) skinuti sa spremnika za juhu/mješavinu.

S

- Pressa ut reduceringsstycket ur vätskebehållaren inifrån och stick sedan åter in det i vätskebehållaren med anslutningsnippeln först, så att det hakar fast.

Anslutningsnippeln ska nu peka nedåt, ut ur vätskebehållaren.

- Stick på kopplingsdetaljen (19) på fläkthjulets (20) sexkantsmutter.

- Montera tryckpumpen med de fyra skruvarna 4x20 på ett sådant sätt att sidan med två anslutningsnippel (med en fäst slang) pekar mot fläktens utloppshål.

- Förslut nippeln på fläkthuset med hättan (21).

- Skjut på klämman (22) på slangen (17). Stick på slangen på den lediga nippeln på tryckpumpen och säkra med klämman.

Anvisning: Slangarna som är anslutna till pumpen har följande funktioner: sugslang (17), retur slang (23) och matnings slang (24).

- Sätt tillbaka motorenheten och ryggdynan på ryggplattan.

På nya maskiner:

- Anslut bränsleslangens till för-gasaren. Anslut slangen (i förekommande fall) till tankventilationen.

- Montera kåpan.
- Montera startanordningen.

- Lossa kopplingsmuttern (25). Ta av reduceringsstycket (5) från vätskebehållaren.

FIN

- Irrota supistuskappale ruiskutussäiliön sisältä ja työnnä liitännän kanssa edestä takaisin ruiskutussäiliöön ja lukitse paikalleen.

Liitäntä tulee nyt ruiskutussäiliöstä ulos ja alaspäin.

- Työnnä kytinkappale (19) puhallinpyörän (20) kuusiolomutteriin.

- Asenna painepumppu neljällä ruuvilla 4 x 20 niin, että se puoli, jolla on kaksi liitäntä (ja letku) osoittaa puhaltimen ulostuloaukkoon päin.

- Liitä liitin puhaltimen koteloon kannella (21).

- Työnnä kiinnike (22) letkuun (17). Työnnä letku painepumpun vapaaseen liitäntään ja kiinnitä kiinnikkeellä.

Huom. Pumppuun liitetyillä letkuilla on seuraavat tehtävät: imuletku (17) paluuletku (23) ja syöttöletku (24).

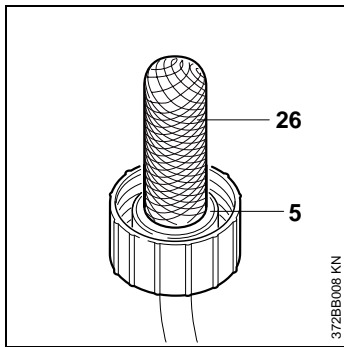
- Asenna moottoriyksikkö ja selkäpehmuste takaisin selkäreppyyneen.

Uudet laitteet:

- Työnnä polttoaineletku kaasuttimeen. Kiinnitä myös mahdollinen huohottimen letku.

- Asenna suojus.
- Asenna käynnistin.

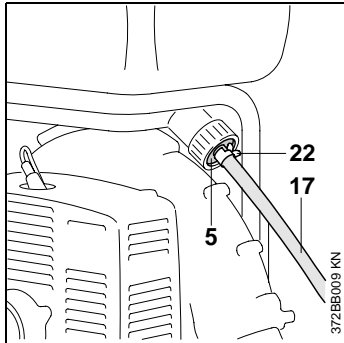
- Irrota liitosmutteri (25). Irrota supistuskappale (5) ruiskutussäiliöstä.



- (D)**
- Sieb (26) auf den Flansch am Reduzierstück (5) stecken.
 - Reduzierstück und Überwurfmutter wieder montieren.

- (GB)**
- Push the strainer (26) onto the reducer (5).
 - Refit the reducer and union nut.

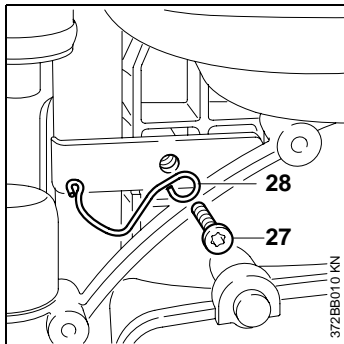
- (F)**
- Glisser le tamis (26) sur le raccord réducteur (5).
 - Remonter le raccord réducteur et l'écrou-chapeau.



- Schelle (22) auf den Schlauch (17) schieben. Schlauch auf den Stutzen am Reduzierstück (5) stecken und mit Schelle sichern.

- Slide the clip (22) over the hose (17). Push the hose onto the reducer's (5) stub and secure it with the clip.

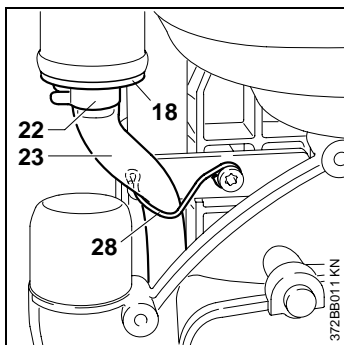
- Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (17). Glisser le tuyau sur l'embout du raccord réducteur (5) et le serrer avec le collier de serrage.



- Zylinderschraube (27) herausdrehen.
- Die Zylinderschraube durch den Bügel (28) stecken, Schraube eindrehen und festziehen.

- Take out the socket head screw (27).
- Fit wire retainer (28) on screw as shown. Insert and tighten down the screw.

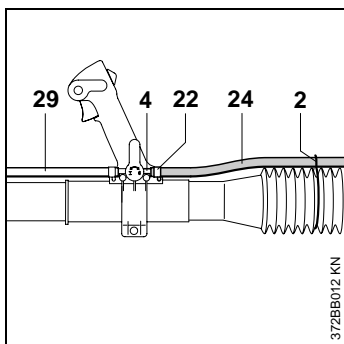
- Dévisser la vis à tête cylindrique (27).
- Passer la vis à tête cylindrique à travers l'étrier (28), la visser et la serrer.



- Schelle (22) auf den Schlauch (23) schieben. Schlauch auf den Stutzen am Reduzierstück (18) stecken und mit Schelle (22) sichern.
- Schlauch im Bügel (28) einhängen.

- Slide the clip (22) onto the hose (23). Push the hose onto the reducer's (18) stub and secure it with the clip (22).
- Position the hose behind the wire retainer (28).

- Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (23). Glisser le tuyau sur l'embout du raccord réducteur (18) et le serrer avec le collier de serrage (22).
- Accrocher le tuyau dans l'étrier (28).



- Schelle (22) auf den Schlauch (24) schieben. Schlauch auf den Stutzen (4) am Absperrhahn stecken und mit Schelle sichern.
- Schlauch (24) mit dem Halter (2) auf dem Faltschlauch fixieren.
- Den Schlauch (29) zwischen Dosierstück und Absperrhahn am Stutzen des Absperrhahns abziehen.

- Slide the clip (22) onto the hose (24). Push the hose onto the stop cock's stub (4) and secure it with the clip.
- Use retainer (2) to secure the hose (24) to the pleated hose.
- Disconnect the hose (29) between the metering knob and stop cock at the stop cock.

- Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (24). Glisser le tuyau sur l'embout (4) du robinet d'arrêt et le serrer avec le collier.
- Immobiliser le tuyau (24) sur le tuyau à soufflets à l'aide de l'attache (2).
- Débrancher, de l'embout du robinet d'arrêt, le tuyau (29) situé entre la pièce de dosage et le robinet d'arrêt.

Bei älteren Geräten (Merkmal: Die vorhandene Dosiereinrichtung unterscheidet sich von der dem Anbausatz beige packten):

On older machines (existing dosage unit differs from the one included with the kit):

Sur les appareils plus anciens (marque d'identification: le dispositif de dosage diffère du dispositif joint au kit à rapporter) :

E

- Calar el tamiz (26) en la brida de la pieza reductora (5).
- Volver a montar la pieza reductora y la tuerca de racor.

- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (17). Calar el tubo flexible en el racor de la pieza reductora (5) y asegurarlo con la abrazadera.

- Desenroscar el tornillo cilíndrico (27).
- Pasar el tornillo cilíndrico por el estribo (28), enroscar el tornillo y apretarlo.

- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (23). Calar el tubo flexible en el racor (4) de la llave de cierre y asegurarlo con la abrazadera (22).

- Enganchar el tubo flexible en el estribo (28).

- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (24). Calar el tubo flexible en el racor (4) de la llave de cierre y asegurarlo con la abrazadera.
- Fijar el tubo flexible (24) con el soporte (2) en el tubo flexible de fuelle.
- Retirar el tubo flexible (29) entre la pieza dosificadora y la llave de cierre en el racor de dicha llave.

Al tratarse de máquinas antiguas (característica: el dispositivo dosificador existente se diferencia del adjuntado al juego de montaje):

HR

- Sito (26) nataknuti na prirubnicu na redukcijom fazonskom dijelu (5).
- Ponovno montirati redukcijom fazonski dio i pretturnu maticu.

- Obujmicu (22) nataknuti na crijevo (17). Crijevo nataknuti na nastavak na redukcijom fazonskom dijelu (5) i osigurati s obujmicom.

- Odvrnuti cilindrični vijak (27).
- Cilindrični vijak gurnuti kroz stremen (28), zavijčati vijak i pritegnuti.

- Obujmicu (22) nataknuti na crijevo (23). Crijevo nataknuti na nastavak na redukcijom fazonskom dijelu (5) i osigurati s obujmicom (22).

- Crijevo ovjesiti u stremenu (28).

- Obujmicu (22) nataknuti na crijevo (24). Crijevo nataknuti na nastavak (4) na zapornom pipcu i osigurati s obujmicom.
- Crijevo (24) s držačem (2) fiksirati na naboranom crijevu.
- Crijevo (29) između dozirnog komada i zapornog pipca na nastavku zapornog pipca izvući.

Kod starijih uređaja (oznaka: postojeći dozirni uređaj se razlikuje od onog, pripakiranog dogradnoj garnituri):

S

- Sätt på silen (26) på flänsen vid reduceringsstycket (5).
- Sätt tillbaka reduceringsstycket och kopplingsmuttern.

- Skjut på klämman (22) på slangen (17). Skjut på slangen på nippeln på reduceringsstycket (5) och säkra med klämman.

- Skruva ur cylinderskraven (27).
- Tryck cylinderskraven genom bygel (28), vrid i skruven och dra åt.

- Skjut på klämman (22) på slangen (23). Skjut på slangen på nippeln på reduceringsstycket (18) och säkra med klämman (22).

- Montera slangen i bygel (28).

- Skjut på klämman (22) på slangen (24). Skjut på slangen på nippeln (4) på avstängningskranen och säkra med klämman.
- Fäst slangen (24) med hållaren (2) på den veckade slangen.
- Dra av slangen (29) mellan doseringsstycket och avstängningskranens nippel.

På äldre maskiner (känns igen genom att den befintliga doseringsanordningen skiljer sig från den som ingår i monterings-satsen):

FIN

- Työnnä siivilä (26) supistus-kappaleen (5) laippaan.
- Asenna supistuskappale ja liitosmutteri takaisin paikalleen.

- Työnnä kiinnike (22) letkuun (17). Työnnä letku supistuskappaleen (5) liitäänsä ja kiinnitä kiinnikkeellä.

- Avaa uraruuvi (27).
- Työnnä uraruuvi sangan (28) läpi, kierrä paikalleen ja kiristä.

- Työnnä kiinnike (22) letkuun (23). Työnnä letku supistuskappaleen (18) liitäänsä ja kiinnitä kiinnikkeellä (22).

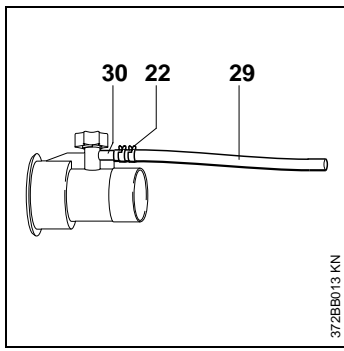
- Kiinnitä letku sankaan (28).

- Työnnä kiinnike (22) letkuun (24). Työnnä letku sulkuhanan (4) liitäänsä ja kiinnitä kiinnikkeellä.

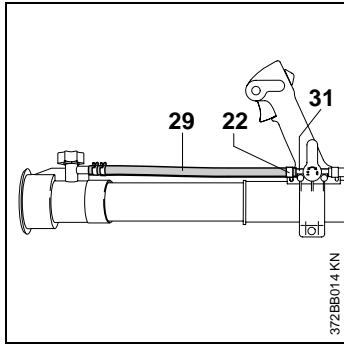
- Kiinnitä letku (24) kiinnikkeellä (2) letkuun.

- Irrota letku (29) annostelupyörän ja sulkuhanan välistä sulkuhanan liitännästä.

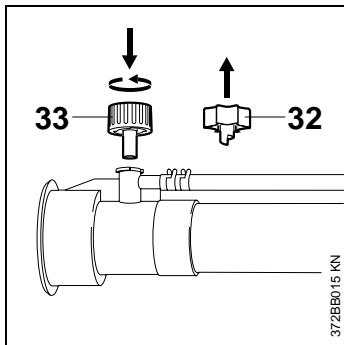
Vanhemmat laitteet (tunnusmerkki: annostelija on erilainen kuin asennussarjan mukana toimitettu):



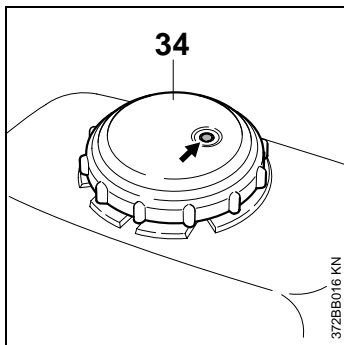
- (D)**
- alte Dosiereinrichtung mit dem Schlauch abnehmen.
 - Schelle (22) auf den Schlauch (29) schieben. Schlauch auf den Stutzen (30) am Dosierstück stecken und mit Schelle sichern.
 - neue Dosiereinrichtung auf das Rohrende aufstecken.



- Schelle (22) auf den Schlauch (29) schieben. Schlauch auf den Stutzen (31) am Absperrhahn stecken und mit Schelle sichern.
- Einstellbares Dosierstück (32) von der Dosiereinrichtung abziehen. Dosierdüse (33) in die Dosiereinrichtung eindrücken und durch 90° Drehung verriegeln.



- Behälterdeckel (34) mit Überdruckventil montieren.



Die Ausbringungsmenge kann durch Einsetzen verschiedener Dosierdüsen variiert werden. Die Dosierdüsen sind mit den Düsendurchmessern \varnothing 1,0 (kleinste), \varnothing 1,6 (mittlere) und \varnothing 2,0 (größte) gekennzeichnet, die ULV-Düsen mit \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 und \varnothing 0,8.

Achtung: Mit angebauter Druckpumpe darf das Sprühgerät nicht zum Streuen oder Stäuben verwendet werden.

- (GB)**
- Remove the old dosage unit with hose.
 - Slide the clip (22) over the hose (29). Push the hose onto stub (30) on the dosage element and secure it with the clip.
 - Fit the new dosage unit onto the end of the tube.
 - Slide the clip (22) onto the hose (29). Push the hose onto the stop cock stub (31) and secure it with the clip.
 - Pull the adjustable dosage element (32) out of the dosage unit. Push the nozzle (33) into the dosage unit and turn it 90 degrees to lock in position.

- Fit container filler cap (34) with pressure relief valve.

The discharge rate can be varied by fitting different dosage nozzles. Nozzles are marked with their respective diameters, i.e. \varnothing 1.0 (small) \varnothing 1.6 (medium) and \varnothing 2.0 (large), and the ULV nozzles are marked \varnothing 0.5, \varnothing 0.65 and \varnothing 0.8.

Caution: The machine must not be used for spreading or dusting while the pressure pump is fitted.

- (F)**
- Enlever l'ancien dispositif de dosage avec le tuyau.
 - Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (29). Brancher le tuyau sur l'embout (30) de la pièce de dosage et le serrer avec le collier de serrage.
 - Emboîter le nouveau dispositif de dosage sur l'extrémité du tube.
 - Glisser le collier de serrage (22) sur le tuyau (29). Brancher le tuyau sur l'embout (31) du robinet d'arrêt et le serrer avec le collier de serrage.
 - Extraire la pièce de dosage réglable (32) du dispositif de dosage. Emboîter la buse de dosage (33) dans le dispositif de dosage et la verrouiller en tournant de 90°.

- Installer le bouchon du réservoir (34) avec la soupape de sûreté.

Il est possible de modifier le débit en montant différentes buses de dosage. Les buses de dosage sont repérées par les diamètres de buse \varnothing 1,0 (minimum), \varnothing 1,6 (moyen) et \varnothing 2,0 (maximum) ; les buses ULV sont repérées par \varnothing 0,5, \varnothing 0,65 et \varnothing 0,8.

Attention: Lorsque la pompe refulante est montée, l'atomiseur ne doit pas être utilisé pour répandre des granulés ou pour le poudrage.

E

- Quitar el dispositivo dosificador viejo junto con el tubo flexible.
- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (29). Calar el tubo flexible en el racor (30) de la pieza dosificadora y asegurarlo con la abrazadera.
- Calar el nuevo dispositivo dosificador en el extremo del tubo.
- Calar la abrazadera (22) en el tubo flexible (29). Calar el tubo flexible en el racor (31) de la llave de cierre y asegurarlo con la abrazadera.

- Retirar la pieza dosificadora (32) ajustable del dispositivo dosificador. Oprimir la tobera dosificadora (33) en el dispositivo dosificador y enclavarla mediante un giro de 90°.

- Montar la tapa del depósito (34) con la válvula de sobrepresión.

El caudal de suministro se puede variar colocando diferentes toberas dosificadoras. Dichas toberas están marcadas con los diámetros 1,0 Ø (la más pequeña), 1,6 Ø (la mediana) y 2,0 Ø (la más grande); las toberas ULV, con 0,5 Ø, 0,65 Ø y 0,8 Ø.

Atención: al estar montada la bomba de presión, el atomizador no se puede utilizar para pulverizar ni empolverizar.

HR

- skinuti stari dozirni uređaj sa crijevom.
- Obujmicu nataknuti na crijevo. Crijevo nataknuti na nastavak (30) na dozirnom komadu i osigurati s obujmicom.
- Nataknuti novi dozirni uređaj na kraj cijevi.
- Obujmicu nataknuti na crijevo. Crijevo nataknuti na nastavak (31) na zapornom pipcu i osigurati s obujmicom.

- Podesivi dozirni komad (32) izvući sa dozirnog uređaja. Dozirnu mlaznicu/sapnicu (33) utisnuti u dozirni uređaj i zakračunati zakretanjem za 90°.

- Montirati poklopac spremnika (34) s pretlačnim ventilom.

Izlazna količina nanošenja može varirati uslijed primjene različitih dozirnih mlaznica/sapnica. Dozirne mlaznice obilježene su promjerima mlaznica od Ø 1,0 (najmanja), Ø 1,6 (srednja) i Ø 2,0 (najveća), ULV-mlaznice sa Ø 0,5; Ø 0,65 i Ø 0,8.

Pažnja: s dograđenom tlačnom pumpom uređaj za raspršivanje se ne smije upotrebljavati za posipavanje ili zaprašivanje.

S

- Ta av den gamla doseringsanordningen med slangen.
- Skjut på klämman (22) på slangen (29). Skjut på slangen på nippeln (30) på doseringsstycket och säkra med klämman.
- Skjut på en ny doseringsanordning på röränden.
- Skjut på klämman (22) på slangen (29). Skjut på slangen på nippeln (31) på avstängningskranen och säkra med klämman.

- Dra av det justerbara doseringsstycket (32) från doseringsanordningen. Tryck in doseringsmunstycket (33) i doseringsanordningen och förslut genom att vrida i 90°.

- Montera behållarens lock (34) med övertrycksventilen.

Spridningsmängden kan varieras genom användning av olika doseringsmunstycken. Doseringsmunstyckena är märkta med diametrarna Ø 1,0 (minst), Ø 1,6 (medel) och Ø 2,0 (störst); ULV-munstyckena är märkta med Ø 0,5; Ø 0,65 och Ø 0,8.

OBS: När tryckpumpen är monterad får sprutaggregatet inte användas för spridning av t.ex. pulver.

FIN

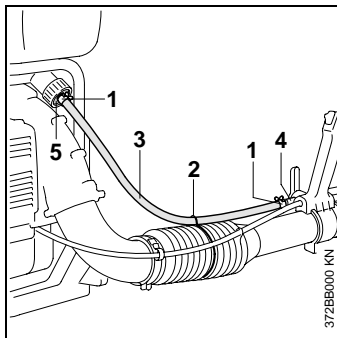
- Irrota vanha annostelija ja letku.
- Työnnä kiinnike (22) letkuun (29). Työnnä letku annostelupyörän (30) liitääntään ja kiinnitä kiinnikkeellä.
- Työnnä uusi annostelija putken päähän.
- Työnnä kiinnike (22) letkuun (29). Työnnä letku sulkuhanan (31) liitääntään ja kiinnitä kiinnikkeellä.

- Irrota säädettävä annostelupyörä (32) annostelijasta. Paina annostelusuttin (33) annostelijaan ja lukitse kääntämällä sitä 90°.

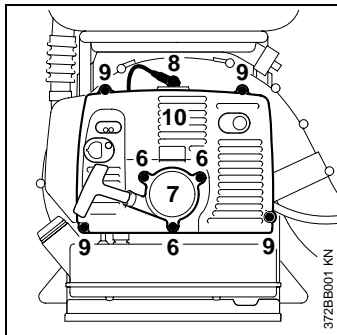
- Asenna säiliön kansi (34) ja ylipaineventtiili.

Ruiskutusmäärä voi vaihdella eri suuttimia käytettäessä. Annostelusuttimien halkaisijat ovat Ø 1,0 (pienin), Ø 1,6 (keskikokoinen) ja Ø 2,0 (suurin), ULV-suuttimien Ø 0,5; Ø 0,65 ja Ø 0,8.

Huom. Kun ruiskuttimessa on painepumppu asennettuna, sitä ei saa käyttää levittämiseen ja pölyttämiseen.

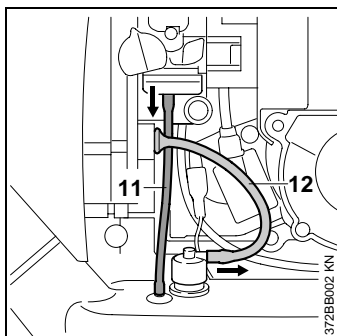
I

- Stringere insieme con una pinza le estremità delle fascette (1) e allontanarle dal rubinetto d'intercettazione e dalla riduzione.
- Togliere lo stringitubo (2).
- Sfilare dall'attacco del rubinetto (4) e dalla riduzione (5) il flessibile (3) fra il contenitore della miscela e il rubinetto.

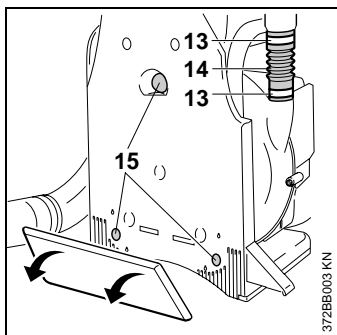


Per le apparecchiature nuove (caratteristica: il serbatoio è fissato sulla piastra dorsale):

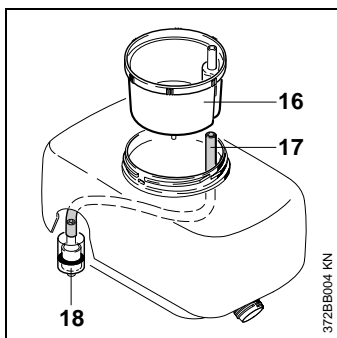
- Svitare le viti a testa cilindrica (6) e togliere il dispositivo di avviamento (7).
- Sfilare il raccordo candela (8).
- Svitare le quattro viti a testa cilindrica (9) e togliere la cappottatura (10).
- Vuotare il serbatoio; smaltire il carburante secondo le norme e rispettando l'ambiente.



- Staccare il flessibile carburante (11) sul tronchetto a squadra del carburatore.
- Se presente, staccare il flessibile (12) dallo sfiato serbatoio.



- Allentare le due fascette (13) dal flessibile piegheggiato (14).
- Sfilare l'imbottitura dorsale o sollevare il cinturone. Svitare le viti di fissaggio (15) e togliere il gruppo motore dalla piastra. Togliere insieme il flessibile (14) dal bocchettone del contenitore e della carenatura soffiante.



- Staccare dal contenitore la retina di riempimento (16)
- Sfilare il flessibile (17) dalla retina (16) e dalla riduzione (18).

Avvertenza: Il flessibile (17) viene riutilizzato in un altro posto.

Per le apparecchiature anteriori (caratteristica: dalla riduzione non sporge un attacco per collegare un flessibile alla parte inferiore del contenitore):

DK

- Tryk slangeklemmerne (1) sammen ved enderne med en tang og forskyd dem bort fra studsen på spærrehanen og reduktionsstykket.

- Tag holderen (2) af.
- Træk slangen (3) mellem væskebeholderen og spærrehanen, på spærrehanens (4) og reduktionsstykkets (5) studs.

På nye redskaber (Kendetegn: Tanken er fastgjort på rygpladen):

- Skru cylinderskruerne (6) ud, tag startanordningen (7) af.
- Træk tændkabelskoer (8) af.
- Skru fire cylinderskruer (9) ud, tag beskyttelseskappen (10) af.
- Tøm brændstoftanken. Bortskaf brændstof efter reglerne og miljøvenligt.

- Træk brændstofslangen (11) på karburatorens vinkelstuds af.
- Hvis monteret, træk slangen (12) på tankventilationen af.

- Løsn to slangeklemmer (13) på bælg (14).
- Træk rygpolstringen af eller løft hofteselen. Skru fastgørelsesskruerne (15), tag motorenheden fra rygpladen. Træk bælg (14) samtidig af væskebeholderens studs og ventilatorhuset.

- Løft påfyldningssien (16) på væskebeholderen af
- Træk slangen (17) på påfyldningssien (16) og reduktionsstykket (18) af.

Henvisning: Slangen (17) genanvendes på et andet sted.

På ældre redskaber (Kendetegn: Der rager ingen studs ud fra reduktionsstykket til tilslutning af en slange nedad fra væskebeholderen):

N

- Trykk slangeholderne (1) sammen i endene med en tang og skyv bort fra stussen på spærrehanen og overgangsstykket.

- Ta av holderen (2).
- Trekk av slangen (3) mellom beholderen og spærrekranen på stussen til spærrekranen (4) og overgangsstykket (5).

På nye pumper (merk at tanken er festet på ryggplaten):

- Skru ut sylinderskruene (6) og fjern startmekanismen (7).
- Ta av tennpluggen (8).
- Skru ut de fire sylinderskruene (9) og fjern dekket (10).
- Tøm drivstofftanken. Drivstoff skal leveres til godkjent mottak iht. forskriftene.

- Trekk ut drivstoffslangen (11) fra vinkelstussen på forgasseren.
- Trekk ut slangen (12), så fremt det finnes en slik, fra tankluftingen.

- Løsn de to slangeholderne (13) på belgen (14).
- Trekk ut rygpolstringen eller løft opp hoftebeltet. Skru ut festeskruene (15) og ta motorenheten av rygplaten. Trekk belgen (14) av stussen på beholderen og viftehuset samtidig.

- Løft påfyllingsfilteret (16) ut av beholderen.

- Trekk slangen (17) ut av påfyllingsfilteret (16) og overgangsstykket (18).

Merk: Slangen (17) brukes videre et annet sted.

På eldre pumper (merk at fra overgangsstykket stikker det ikke frem en stuss for tilkobling av en slange på undersiden av beholderen):

CZ

- Konce hadicových sponek (1) stlačit kleštěmi a sesunout je z nátrubků uzavíracího ventilu a redukční tvarovky.
- Držák (2) sejmout.
- Hadičku (3) mezi roztokovou nádrží a uzavíracím ventilem stáhnout z nátrubků uzavíracího ventilu (4) a redukční tvarovky (5).

U nových strojů (charakteristický znak: roztoková nádrž je připravená na zádové desce):

- Šrouby s válcovou hlavou vyšroubovat (6), startovací zařízení sejmout (7).
- Nástrčku zapalovacího vedení (8) stáhnout.
- Čtyři šrouby s válcovou hlavou (9) vyšroubovat, kryt (10) sejmout.
- Palivovou nádržku vyprázdnit. Palivo předpisově a s ohledem na životní prostředí zlikvidovat.
- Palivovou hadičku (11) stáhnout ze zalomeného nátrubku karburátoru.
- Stáhnout hadičku (12), pokud se na stroji nachází, z větrání nádrže.

- Obě hadicové sponky (13) na vlnovcové hadici (14) povolit.
- Zádový polštář stáhnout nebo nadzvednout kyčelní pás. Připevňovací šrouby (15) vyšroubovat, motorovou jednotku sejmout ze zádové desky. Vlnovec (14) stáhnout zároveň jak z nátrubku na roztokové nádrži, tak i z tělesa ventilátoru.

- Plnicí sítko (16) vyjmout z plnicího otvoru roztokové nádrže.
- Hadičku (17) stáhnout z plnicího sítka (16) a z redukční tvarovky (18).

Upozornění: Hadička (17) bude znovu použita, ale na jiném místě.

U starších strojů (charakteristický znak: z redukční tvarovky nevyčinná žádný nátrubek pro připojení hadičky z roztokové nádrže směrem dolů):

H

- Fogóval nyomja össze a tömlőbilincset (1) azok végeinél, majd tolja le azokat az zárócsapon és a szűkítődarábon lévő csőcsonkokról.
- Vegye le a tartót (2).
- Húzza le a permetszer tartály és a zárócsap közti, a zárócsap (4) és a szűkítődaráb (5) csőcsonkján található tömlőt (3).

Új berendezéseknél (ismertetőjelük: A tartály a hátlapra van erősítve):

- Csavarja ki a hengercsavarokat (6), majd szerelje le az indítószerveket (7).
- Húzza ki a gyújtásvezeték dugaszát (8).
- Csavarja ki a négy hengercsavart (9), majd szerelje le a burkolatot (10).
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Az üzemanyag hulladékként való elszállítását előírászerűen és környezetbarát módon végezze.
- Húzza le az üzemanyagtömlőt (11) a gázosító könyökcsatlakozójáról.
- Húzza le a tömlőt (12) a tankszellőzőről, ha van.

- Lazítsa meg a harmonika csuklón (14) található két db. tömlőbilincset (13).
- Húzza le a hátpárnát vagy emelje meg a csípőhevedert. Csavarja ki a rögzítőcsavarokat (15), majd szerelje le a motor részegységét a hátlapról. A harmonika csuklót (14) egyidejűleg húzza le a permetszer tartály és a ventilátorház csőcsonkjairól.

- Emelje ki a betöltőnyílás szűrőjét (16) a permetszer tartályból.
- Húzza le a tömlőt (17) a betöltőnyílás szűrőjéről (16) és a szűkítődarábról (18).

Tudnivaló: A tömlő (17) máshol kerül alkalmazásra.

Régebbi berendezéseknél (ismertetőjelük: A szűkítődarábból a permetszer tartályból lefelé nem áll ki semmilyen tömlőcsatlakozó csőcsonk):

P

- Comprimir as braçadeiras para mangueiras (1) nas extremidades com um alicate, e removê-las no sentido oposto às tubuladuras na torneira de fechamento e na peça de redução.
- Retirar o suporte (2).
- Retirar a mangueira (3) entre o recipiente de líquido e a torneira de fechamento, na tubuladura da torneira de fechamento (4) e da peça de redução (5).

Nos novos aparelhos (característica: O depósito é fixo na placa traseira):

- Desaparafusar os parafusos cilíndricos (6), retirar o dispositivo de arranque (7).
- Retirar o conector da linha de ignição (8).
- Desaparafusar quatro parafusos cilíndricos (9), retirar a capa de revestimento (10).
- Esvaziar o depósito de combustível, e eliminar o combustível devida e ecologicamente.
- Retirar a mangueira de combustível (11) na tubuladura angular do carburador.
- Tirar a mangueira (12), se existente, da ventilação do depósito.

- Soltar duas braçadeiras para mangueiras (13) no fole de passagem (14).
- Retirar os estofos para as costas ou levantar o cinto para as ancas. Desaparafusar os parafusos de fixação (15), tirar a unidade motriz da placa traseira. Tirar ao mesmo tempo o fole de passagem (14) das tubuladuras do recipiente de líquido e da caixa do ventilador.

- Levantar a peneira de enchimento (16) do recipiente de líquido
- Tirar a mangueira (17) da peneira de enchimento (16) e da peça de redução (18).

Indicação: A mangueira (17) é ainda utilizada num outro lugar.

Nos aparelhos mais velhos (característica: Da peça de redução não sobressai nenhuma tubuladura para ligar uma mangueira para baixo do recipiente de líquido):

SK

- Pomocou klieští stlačte k sebe hadicové sponky (1) na koncoch a posuňte ich preč z hrdla na uzatváracom kohútiku a redukčného kusu.
- Snímte držiak (2).
- Stiahnite hadicu (3) medzi nádobou na postrekovú kvapalinu a uzatváracím kohútikom, z hrdla uzatváracieho kohútiku (4) a redukčného kusu (5).

U nových náradí (Upozornenie: Nádržka je upevnená na chrbtovej doske):

- Vyskrutkujte skrutky s valcovou hlavou (6), snímte štartovacie zariadenie (7).
- Stiahnite koncovku kábla zapalovacej sviečky (8).
- Vyskrutkujte štyri skrutky s valcovou hlavou (9), snímte kryt (10).
- Vyprázdnite palivovú nádržku. Palivo zlikvidujte podľa predpisov a s ohľadom na životné prostredie.
- Stiahnite palivovú hadičku (11) na zaoblenom hrdle karburátora.
- Eventuálne (ak je k dispozícii) stiahnite hadičku (12) z vetrania nádržky.

- Uvoľnite dve hadicové sponky (13) na vlnovci (14).
- Snímte chrbtové čalúnenie alebo nadvihnite panvový pás. Vyskrutkujte upevňovacie skrutky (15), snímte motorovú jednotku z chrbtovej dosky. Stiahnite súčasne z hrdla nádoby na postrekovú kvapalinu a telesa ventilátora vlnovec (14).

- Nadvihnite z nádoby na postrekovú kvapalinu plniace sito (16)
- Stiahnite hadicu (17) z plniaceho sita (16) a redukčného kusu (18).

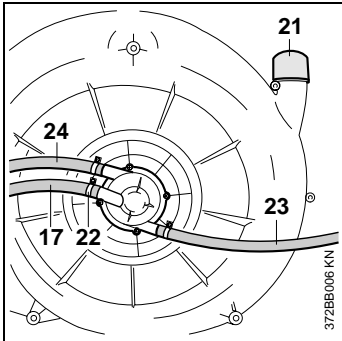
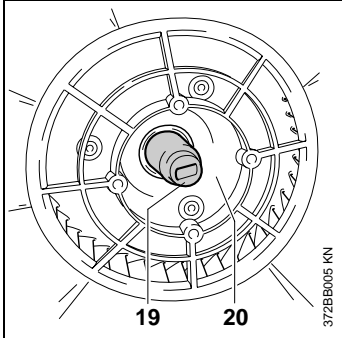
Upozornenie: Hadica (17) sa znova použije na inom mieste.

U starších náradí (Upozornenie: Z redukčného kusu nevyčinná žiadne hrdlo na pripojenie hadice smerom nadol z nádoby na postrekovú kvapalinu):

I

- Espellere la riduzione dal contenitore procedendo dall'interno e reinnestarla a scatto di nuovo nel contenitore dall'interno con l'attacco in avanti.

L'attacco ora sporge in basso dal contenitore.



- Innestare il raccordo (19) sul dado esagonale della soffiante (20).

- Montare la pompa con le quattro viti 4x20 orientando il lato con due attacchi (con un flessibile montato) verso l'apertura di uscita della soffiante.

- Chiudere l'attacco sulla carenatura soffiante con il cappuccio (21).
- Infilare la fascetta (22) sul flessibile (17). Innestare il flessibile sull'attacco libero della pompa e fissarlo con la fascetta.

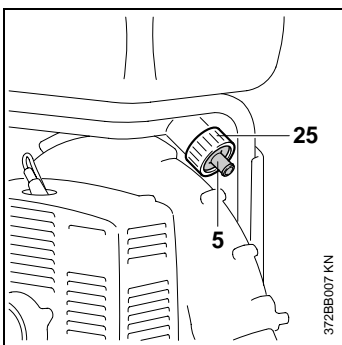
Avvertenza: I flessibili collegati alla pompa hanno le seguenti funzioni: aspirazione (17), ritorno (23) e mandata (24).

- Rimontare sulla piastra dorsale il gruppo motore e l'imbottitura.

Con le apparecchiature nuove:

- Innestare il flessibile carburante su carburatore. Se presente, innestare il flessibile sullo sfianto serbatoio.
- Montare la cappottatura.
- Montare il dispositivo di avviamento.

- Allentare il dado a risvolto (25). Togliere dal contenitore la riduzione (5).

**DK**

- Tryk reduktionsstykket ud af væskebeholderen inde fra og sæt det med tilslutningsstuds foran tilbage i væskebeholderen inde fra og lad det gå i indgreb.

Tilslutningsstudsene rager nu nedad ud af væskebeholderen.

- Sæt koblingsstykket (19) på ventilatorhjulets sekskantmøtrik (20).

- Monter trykpumpen med de fire skruer 4x20 således, at siden med to tilslutningsstuds (med en påsat slange) vender mod ventilatorens udgangsåbning.

- Luk studsene på ventilatorhuset med hættene (21).
- Skub klemmen (22) på slangen (17). Sæt slangen på den fri studs på trykpumpen og fastgør den med en klemme.

Henvisning: Slangerne, der er tilsluttet pumpen, har følgende funktioner: Sugslange (17) tilbageløb (23) og fremløb (24).

- Monter motoren og ryggpolstring på rygpladen igen.

På nye redskaber:

- Sæt brændstofslangen på karburatoren. Hvis forhånden, sæt slangen på tankventilationen.
- Monter beskyttelseskappen.
- Monter startanordningen.

- Løsn omløbermøtrik (25). Tag reduktionsstykket (5) fra væskebeholderen.

N

- Trykk overgangsstykket ut av beholderen fra innsiden og trykk det helt inn i beholderen igjen med koblingsstussen i front.

Koblingsstussen stikker nå ut på undersiden av beholderen.

- Sett koblingsstykket (19) på sekskantmutteren til viftehjulet (20).

- Monter trykkpumpen med de fire skruene 4x20 slik at siden med to koblingsstuser (med en montert slange) peker mot utløpsåpningen på viften.

- Lukk stussen på viftehuset med hetten (21).
- Skyv klemmen (22) på slangen (17). Trø slangen på den ledige stussen på trykkpumpen og sikre med klemme.

Merk: Slangene som er koblet til pumpen, har følgende funksjoner: Sugslange (17), tilbakeløb (23) og fremløb (24).

- Monter motorenheten og ryggpolstringen på ryggplaten igjen.

På nye pumper:

- Fest drivstoffslangen på forgasseren. Fest slangen, så fremt det finnes en slik, på tankluftingen.
- Monter dekkhetten.
- Monter startmekanismen.

- Løsn overfalsmutteren (25). Ta overgangsstykket (5) av beholderen.

CZ

- Redukční tvarovku vytlačit směrem zevnitř ven z roztokové nádrže a poté ji připojovacím nátrubkem dopředu opět zevnitř zasunout do roztokové nádrže a zaaretovat ji.

Připojovací nátrubek nyní vyčnívá z roztokové nádrže směrem dolů.

- Spojovací kus (19) nasunout na šestihrannou matici kola ventilátoru (20).

- Tlakové čerpadlo namontovat pomocí všech čtyř šroubů 4x20 tak, aby strana se dvěma připojovacími nátrubky (s jednou nasaznou hadičkou) směřovala k výstupnímu otvoru ventilátoru.

- Nátrubek na tělese ventilátoru uzavřít čepičkou (21).

- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (17). Hadičku nasunout na volný nátrubek na tlakovém čerpadle a tam ji zajistit hadicovou sponkou.

Upozornění: Na čerpadle připevněné hadičky mají následné funkce: Sací hadička (17), hadička zpětného toku (23), přívodní hadička (24).

- Motorovou jednotku a závodý polštář opět namontovat na závodnou desku.

U nových strojů:

- Palivovou hadičku nasunout na karburátor. Pokud se na stroji nachází, nasunout hadičku na větrání nádrže.

- Namontovat kryt.

- Namontovat startovací zařízení.

- Přesuvnou matici (25) povolit. Redukční tvarovku (5) sejmout z roztokové nádrže.

H

- Belülről nyomja ki a szűkítődarabot a permetszer tartályból, majd a csatlakozócsonkkal elöl, belülről ismét dugja azt a permetszer tartályba, majd kattintsa be azt.

A csatlakozócsonknak most lefelé ki kell állnia a permetszer tartályból.

- Dugja a kuplungdarabot (19) a ventilátorkerék (20) hatlapú anyájára.

- Szerelje fel a nyomópumpát a négy db. 4x20 csavarral, úgy, hogy a két db. csatlakozócsonkkal rendelkező oldal (egy felhúzott tömlővel) a ventilátor kilépőnyílása felé mutasson.

- Zárja le a ventilátorházon lévő csőcsonkot a kupakkal (21).

- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (17). Húzza fel a tömlőt a nyomópumpa szabad csőcsonkjára, majd tömlőbilincssel rögzítse azt.

Tudnivaló: A szivattyúhoz csatlakoztatott tömlő funkciói a következők: szivótömlő (17) visszamenő ág (23) és előremenő ág (24).

- Szerelje vissza a motor részegységét és a hátpárnát a hátlapra.

Új berendezéseknél:

- Az üzemanyagcsövet a gázosítóra kell felhúzni. Ha van a tankszellőzőhöz tömlő, akkor fel kell húzni azt arra.

- Szerelje fel a burkolatot.

- Szerelje fel az indítószerkezetet.

- Lazítsa meg az összekötő csavarzatot (25). Szerelje le a szűkítődarabot (5) a permetszer tartályról.

P

- Puxar a peça de redução do interior para fora do recipiente de líquido, e enfiá-la novamente no recipiente de líquido com o bocal para frente a partir do interior, e engatá-la.

O bocal sobressai agora para baixo do recipiente de líquido.

- Enfiar a peça da embreagem (19) na porca de cabeça sextavada da roda do ventilador (20).

- Montar a bomba de pressão com os quatro parafusos 4x20 de tal modo que o lado com dois bocais (com uma mangueira enfiada) indique em direção da abertura de saída do ventilador.

- Fechar a tubuladura na caixa do ventilador pela capa (21).

- Puxar a braçadeira (22) sobre a mangueira (17). Enfiar a mangueira na tubuladura livre na bomba de pressão, e fixá-la pela braçadeira.

Indicação: As mangueiras ligadas à bomba têm as funções seguintes: Mangueira de aspiração (17), refluxo (23) e avanço (24).

- Montar novamente a unidade motriz e os estofos para as costas na placa traseira.

Nos novos aparelhos:

- Enfiar a mangueira de combustível no carburador. Enfiar a mangueira, se existente, na ventilação do depósito.

- Montar a capa de revestimento.

- Montar o dispositivo de arranque.

- Soltar a porca de capa (25). Tirar a peça de redução (5) do recipiente de líquido.

SK

- Vytlačte redukčný kus smerom znútra von z nádoby na postrekovú kvapalinu a s pripojovacím hrdlom vpredu ho zasa do nádoby na postrekovú kvapalinu zastrčte a nechajte zaskočiť

Pripojovacie hrdlo teraz vyčnieva smerom nadol z nádoby na postrekovú kvapalinu.

- Nasad'te spojku (19) na šest'hrannú maticu kola ventilátora (20).

- Pomocou štyroch skrutiek 4x20 namontujte tlakové čerpadlo tak, aby strana s dvomi pripojovacími hrdlami (s jednou nastrčenou hadicou) smerovala k výstupnému otvoru ventilátora.

- Hrdlo na telese ventilátora zavrite pomocou čiapečky (21).

- Nasuňte sponku (22) na hadicu (17). Nastrčte hadicu na vol'né hrdlo na tlakovom čerpadle a zaistite sponkou.

Upozornenie: Hadice, pripojené na čerpadlo majú nasledujúce funkcie: Nasávacia hadica (17), spätný tok (23) a tok vpred (24).

- Namontujte na chrbtovú dosku znova motorovú jednotku a chrbtové čalúnenie.

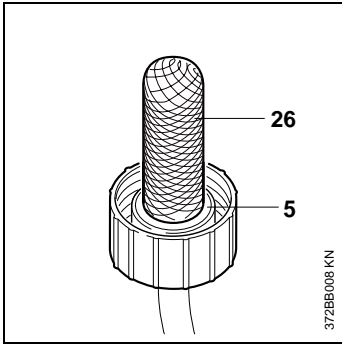
U nových náradí:

- Nastrčte palivovú hadičku na karburátor. Eventuálne (ak je k dispozícii) nastrčte hadičku na vetranie nádržky.

- Namontujte kryt.

- Namontujte štartovacie zariadenie.

- Uvoľnite presuvnú maticu (25). Snímate redukčný kus (5) z nádoby na postrekovú kvapalinu.

I

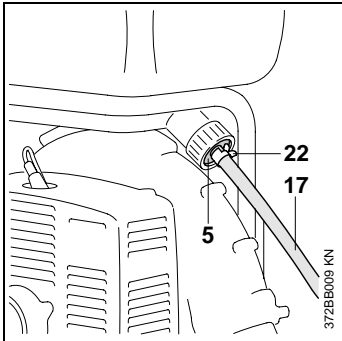
- Infilare la retina (26) sulla flangia della riduzione (5).
- Rimontare la riduzione e il dado a risvolto.

DK

- Sæt sien (26) på flangen på reduktionsstykket (5).
- Monter reduktionsstykket og omløbermøtrikken igen.

N

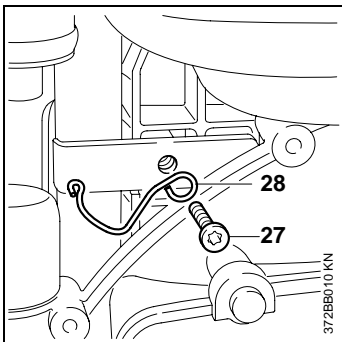
- Fest filteret (26) på flensen på overgangsstykket (5).
- Monter overgangsstykket og overfalsmutteren igjen.



- Calzare la fascetta (22) sul flessibile (17). Calzare il flessibile sull'attacco della riduzione (5) fissarlo con la fascetta.

- Skub klemmen (22) på slangen (17). Sæt slangen på studsen på reduktionsstykket (5) og fastgør den med en klemme.

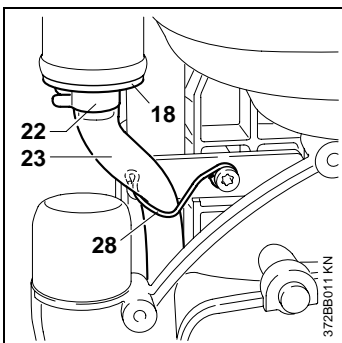
- Skyv klemmen (22) på slangen (17). Træ slangen på stussen på overgangsstykket (5) og sikre med klemme.



- Svitare la vite a testa cilindrica (27).
- Infilare la vite a testa cilindrica attraverso la staffa (28) e serrarla.

- Skru cylinderskruen (27) ud.
- Stik cylinderskruen gennem bøjlen (28), skru skruen i og fastspænd.

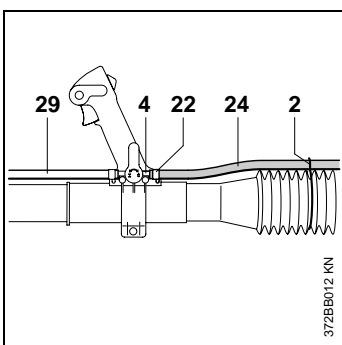
- Skru ut sylinderskruen (27).
- Stikk sylinderskruen gjennom bøjlen (28), skru inn skruen og trekk til.



- Calzare la fascetta (22) sul flessibile (23). Innestare il flessibile sull'attacco della riduzione (18) e fissarlo con la fascetta (22).
- Agganciare il flessibile nella staffa (28).

- Skub klemmen (22) på slangen (23). Sæt slangen på studsen på reduktionsstykket (18) og fastgør den med en klemme (22).
- Hægt slangen i bøjlen (28).

- Skyv klemmen (22) på slangen (23). Træ slangen på stussen på overgangsstykket (18) og sikre med klemme (22).
- Hekt slangen på bøjlen (28).



- Calzare la fascetta (22) sul flessibile (24). Innestare il flessibile sull'attacco (4) del rubinetto d'intercettazione e fissarlo con la fascetta.
- Bloccare il flessibile (24) con lo stringitubo (2) sul flessibile pieghettato.
- Sfilare il flessibile (29) fra l'elemento dosatore e il rubinetto d'intercettazione dall'attacco sul rubinetto.

- Skub klemmen (22) på slangen (24). Sæt slangen på studsen (4) på spærrehanen og fastgør den med en klemme.
- Fastgør slangen (24) med holderen (2) på harmonikaslangen.
- Træk slangen (29) mellem doseringsstykket og spærrehanen på spærrehanens studs af.

- Skyv klemmen (22) på slangen (24). Træ slangen på stussen (4) på sperrekranen og sikre med klemme.
- Fest slangen (24) med holderen (2) på den korrugerte slangen.
- Trekk av slangen (29) mellom doseringsstykke og sperrekran på stussen til sperrekranen.

Sulle apparecchiature precedenti (caratteristica: il dosatore esistente si distingue da quello unito al corredo di applicazione):

På ældre redskaber (Kendetegn: Den eksisterende doseringsanordning adskiller sig fra den vedlagte i tilbygningssættet):

På eldre pumper (merk at den eksisterende doseringsenheten skiller seg fra den som følger med monteringssettet):

CZ

- Sítko (26) nasunout na přírubu na redukční tvarovce (5).
- Redukční tvarovku a přesuvnou matici opět namontovat.

- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (17). Hadičku nasunout na nátrubek redukční tvarovky (5) a tam ji zajistit hadicovou sponkou.

- Šroub s válcovou hlavou (27) vyšroubovat.
- Šroub s válcovou hlavou prostrčit třmínkem (28), šroub zašroubovat a pevně utáhnout.

- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (23). Hadičku nasunout na nátrubek redukční tvarovky (18) a tam ji zajistit hadicovou sponkou (22).
- Hadičku zavěsit do třmínku (28).

- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (24). Hadičku nastrčit na nátrubek (4) na uzavíracím ventilu a tam ji zajistit hadicovou sponkou.
- Hadičku (24) zafixovat pomocí držáku (2) na vlnovcové hadici.
- Hadičku (29) spojující dávkovač s uzavíracím ventilem stáhnout z nátrubku uzavíracího ventilu.

U starších strojů (charakteristický znak: namontované dávkovací zařízení je jiné než zařízení přiložené k dodávané přídatné sadě):

H

- Húzza a szűrőt (26) a szűkítődarab (5) karimájára.
- Szerelje vissza a szűkítődarabot és az összekötő csavarzatot.

- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (17). Húzza a tömlőt a szűkítődarabon (5) található csőcsonkra, majd tömlőbilinccsel rögzítse azt.

- Csavarja ki a hengercsavart (27).
- Dugja át a hengercsavart a kengyelen (28), majd csavarja be és húzza meg a csavart.

- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (23). Húzza a tömlőt a zárócsapon lévő csőcsonkra, majd tömlőbilinccsel (22) rögzítse azt.
- Akassza a tömlőt a kengyelbe (28).

- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (24). Húzza a tömlőt a zárócsapon lévő csőcsonkra (4), majd tömlőbilinccsel rögzítse azt.
- Rögzítse a tömlőt (24) a tartóval (2) a harmonikacsövön.
- Húzza le az adagoló és a zárócsap közti tömlőt (29) a zárócsap csőcsonkjáról.

Régebbi berendezéseknél (ismertetőjelük: A meglévő adagolóberendezés eltér a kiegészítő készlethez csomagoltól):

P

- Enfiar a peneira (26) no flange na peça de redução (5).
- Montar novamente a peça de redução e a porca de capa.

- Puxar a braçadeira (22) sobre a mangueira (17). Enfiar a mangueira na tubuladura na peça de redução (5), e fixá-la pela braçadeira.

- Desaparafusar o parafuso cilíndrico (27).
- Passar o parafuso cilíndrico pelo arco (28), aparafusar o parafuso, e apertá-lo bem.

- Enfiar a braçadeira (22) na mangueira (23). Enfiar a mangueira na tubuladura na peça de redução (18), e fixá-la pela braçadeira (22).
- Enganchar a mangueira no arco (28).

- Puxar a braçadeira (22) sobre a mangueira (24). Enfiar a mangueira na tubuladura (4) na torneira de fechamento, e fixá-la pela braçadeira.
- Fixar a mangueira (24) pelo suporte (2) na mangueira dobradiça.
- Retirar a mangueira (29) entre a peça de dosagem e a torneira de fechamento na tubuladura da torneira de fechamento.

Nos aparelhos mais antigos (característica: O equipamento de dosagem existente diferencia-se do equipamento junto ao jogo de anexo):

SK

- Sito (26) nastrčte na prírubu na redukčnom kuse (5).
- Znova namontujte redukčný kus a presuvnú maticu.

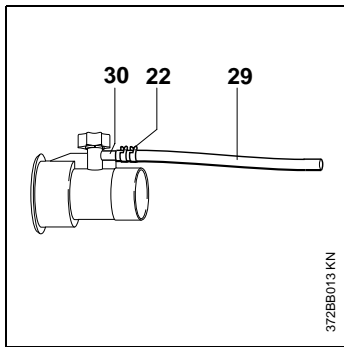
- Nasuňte sponku (22) na hadicu (17). Nastrčte hadicu na hrdlo na redukčnom kuse (5) a zaistite sponkou.

- Vyskrutkujte skrutku s valcovou hlavou (27).
- Prestrčte skrutku s valcovou hlavou cez strmeň (28), skrutku zaskrutkujte a pevne utiahnite.

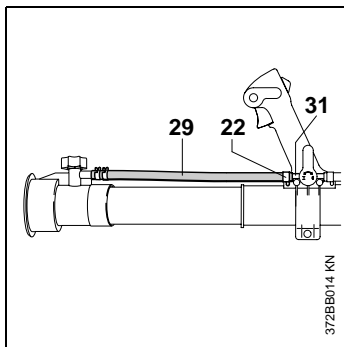
- Nasuňte sponku (22) na hadicu (23). Nastrčte hadicu na hrdlo na redukčnom kuse (18) a zaistite sponkou (22).
- Zaveste hadicu do strmeňa (28).

- Nasuňte sponku (22) na hadicu (24). Nastrčte hadicu na hrdlo (4) na uzatváracom kohútiku a zaistite sponkou.
- Upevnite hadicu (24) s držiakom (2) na vlnovú hadicu.
- Stiahnite hadicu (29) medzi dávkovacím dielom a uzatváracím kohútikom, na hrdle uzatváracieho kohútika.

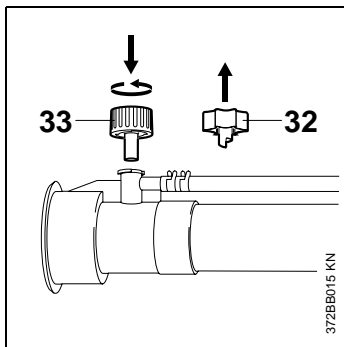
U starších náradí (Upozornenie: Jestvujúce dávkovacie zariadenie sa líši od toho, ktoré je priložené k montážnej súprave):



- I**
- Togliere il dosatore precedente con il flessibile.
 - Calzare la fascetta (22) sul flessibile (29). Innestare il flessibile sull'attacco (30) dell'elemento dosatore e fissarlo con la fascetta.
 - Innestare il nuovo dosatore sull'estremità del tubo.
 - Calzare la fascetta (22) sul flessibile (29). Innestare il flessibile sull'attacco (31) del rubinetto d'intercettazione e fissarlo con la fascetta.

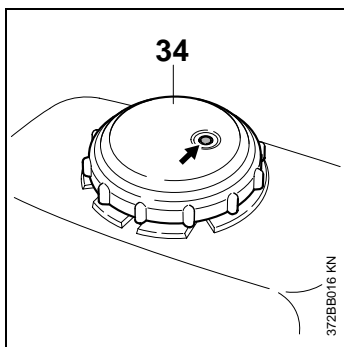


- Sfilare l'elemento (32) dal dosatore. Spingere l'ugello (33) nel dosatore e bloccarlo con una rotazione di 90°.



- Montare il coperchio contenitore (34) con la valvola di depressione.

La quantità da erogare può essere variata usando ugelli diversi contraddistinti da Ø 1,0 (più piccolo), Ø 1,6 (medio) e Ø 2,0 (più grande), gli ugelli ULV da Ø 0,5; Ø 0,65 e Ø 0,8.



Attenzione: Con la pompa montata l'atomizzatore non deve essere usato per la distribuzione o la nebulizzazione.

- DK**
- Tag den gamle doseringsanordning med slangen af.
 - Skub klemmen (22) på slangen (29). Sæt slangen på studsene (30) på doseringsstykket og fastgør den med en klemme.
 - Sæt den nye doseringsanordning på rørenden.
 - Skub klemmen (22) på slangen (29). Sæt slangen på studsene (31) på spærrehanen og fastgør den med en klemme.

- Træk det indstillelige doseringsstykke (32) af doseringsanordningen. Tryk doseringsdysen (33) ind i doseringsanordningen og fastlås ved at dreje 90°.

- Monter beholderdæksel (34) med overtryksventil.

Spredningsmængden kan varieres ved brug af forskellige doseringsdyser. Doseringsdyserne er kendetegnet med dysediameter Ø 1,0 (mindste), Ø 1,6 (mellemste) og Ø 2,0 (største), ULV-dyserne med Ø 0,5; Ø 0,65 og Ø 0,8.

Bemærk: Sprøjteredskabet må ikke anvendes til strøning eller forstøvning med monteret trykpumpe.

- N**
- Ta av den gamle doseringsenheten med slangen.
 - Skyv klemmen (22) på slangen (29). Træ slangen på stussen (30) på doseringsstykket og sikre med klemme.
 - Fest en ny doseringsenhet på rørenden.
 - Skyv klemmen (22) på slangen (29). Træ slangen på stussen (31) på spærrekranen og sikre med klemme.
 - Trekk det justerbare doseringsstykke (32) av doseringsenheten. Trykk doseringsdysen (33) inn i doseringsenheten og lås ved å dreie den 90°.

- Monter beholderdekselet (34) med overtryksventil.

Sprøytemengden kan varieres ved å bruke ulike doseringsdyser. Doseringsdysene er merket med dysediameter, Ø 1,0 (minst), Ø 1,6 (mellomst) og Ø 2,0 (størst), ULV-dysene med Ø 0,5; Ø 0,65 og Ø 0,8.

Advarsel: Når tryktpumpen er montert, må ikke tåkesprøyten brukes til strøning og spredning.

CZ

- Staré dávkovací zařízení včetně hadičky sejmout.
- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (29). Hadičku nasunout na nátrubek (30) dávkovače a tam ji zajistit hadicovou sponkou.
- Nový dávkovač nasunout na konec trubky.
- Hadicovou sponku (22) nasunout na hadičku (29). Hadičku nasunout na nátrubek (31) uzavíracího ventilu a tam ji zajistit hadicovou sponkou.
- Nastavitelný dávkovač (32) stáhnout z dávkovacího zařízení. Dávkovací trysku (33) vmáčkнуть do dávkovacího zařízení a pootočením o 90° ji zaaretovat.
- Víko nádrže (34) s přetlakovým ventilem namontovat.

Rozprašované množství může být měněno aplikací různých dávkovacích trysek. Dávkovací trysky jsou označeny průměrem trysek Ø 1,0 (nejmenší), Ø 1,6 (střední) a Ø 2,0 (největší), trysky ULV jsou označeny Ø 0,5, Ø 0,65 a Ø 0,8.

Pozor: S namontovaným tlakovým čerpadlem nesmí být rosič nikdy používán k poprašování či rozptylování nekapalných, granulovaných materiálů.

H

- Szerelje le a régi adagolóberendezést a tömlővel együtt.
- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (29). Húzza a tömlőt az adagolón lévő csőcsonkra (30), majd tömlőbilincssel rögzítse azt.
- Húzza az új adagolóberendezést a csővégre.
- Tolja a bilincset (22) a tömlőre (29). Húzza a tömlőt a zárócsapon lévő csőcsonkra (31), majd tömlőbilincssel rögzítse azt.
- Húzza le a beállítható adagolót (32) az adagolóberendezésről. Nyomja be az adagolószelepet (33) az adagolóberendezésbe, majd 90°-al elforgatva reteszelve azt.
- Szerelje fel a tartályfedelelet (34) a biztonsági szeleppel.

A kijuttatási mennyiség különböző adagolószelepek használatával változtatható. Az adagolószelepek Ø 1,0 (legkisebb), Ø 1,6 (közepes) és Ø 2,0 (legnagyobb) fúvókaátmérőkkel vannak megjelölve; az ULV-fúvókák jelölése: Ø 0,5; Ø 0,65 és Ø 0,8.

Figyelem: Rászerelt nyomószivattyúval a permetező berendezést nem szabad szórásra vagy por kiszórására használni.

P

- Retirar o equipamento de dosagem antigo com a mangueira.
- Puxar a braçadeira (22) na mangueira (29). Enfiar a mangueira na tubuladura (30) na peça de dosagem, e fixá-la pela braçadeira.
- Enfiar um novo equipamento de dosagem na extremidade do tubo.
- Puxar a braçadeira (22) sobre a mangueira (29). Enfiar a mangueira na tubuladura (31) na torneira de fechamento, e fixá-la pela braçadeira.
- Tirar a peça de dosagem regulável (32) do equipamento de dosagem. Puxar a tubeira de dosagem (33) para dentro do equipamento de dosagem, e bloqueá-la por uma rotação de 90°.
- Montar a tampa do recipiente (34) com válvula de sobrepressão.

A quantidade de ejeção pode ser variada pela inserção de diferentes tubeiras de dosagem. As tubeiras de dosagem são marcadas pelos diâmetros das tubeiras Ø 1,0 (mais pequena), Ø 1,6 (média) e Ø 2,0 (maior), as tubeiras ULV por Ø 0,5; Ø 0,65 e Ø 0,8.

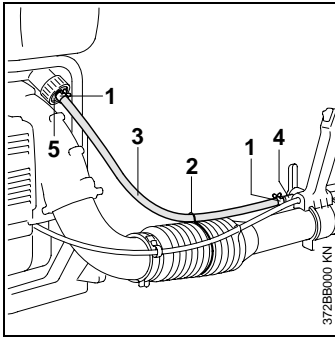
Atenção: O pulverizador não deve ser utilizado para dispersar ou polvilhar com a bomba de pressão aplicada.

SK

- Snímte staré dávkovacie zariadenie s hadicou.
- Nasuňte sponku (22) na hadicu (29). Nastrčte hadicu na hrdlo (30) na dávkovacom diele a zaistite sponkou.
- Nastrčte nové dávkovacie zariadenie na koniec rúrky.
- Nasuňte sponku (22) na hadicu (29). Nastrčte hadicu na hrdlo (31) na uzatváracom kohútiku a zaistite sponkou.
- Nastaviteľný dávkovací diel (32) stiahnite z dávkovacieho zariadenia. Vtlačte dávkovaciu dýzu (33) do dávkovacieho zariadenia a zablokujte pootočením o 90°.
- Namontujte veko nádoby (34) s pretlakovým ventilom.

Rozptyľované množstvo sa môže použiť rôznych dávkovacích dýz meniť. Dávkovacie dýzy sú označené s priemerom dýz Ø 1,0 (najmenšia), Ø 1,6 (stredná) a Ø 2,0 (najväčšia), dýzy ULV s Ø 0,5; Ø 0,65 a Ø 0,8.

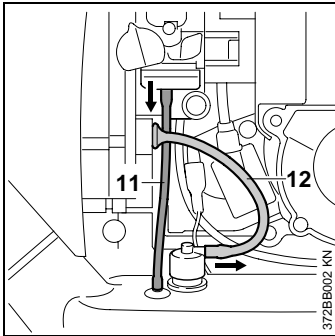
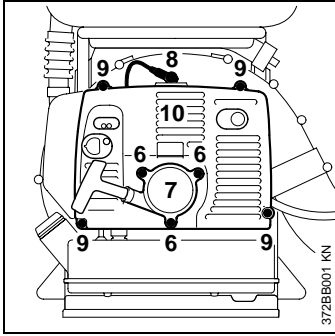
Pozor: Rozprašovací prístroj s namontovaným tlakovým čerpadlom sa nesmie používať na rozptyľovanie alebo rozprašovanie.

(NL)

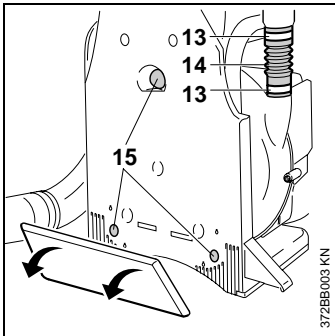
- De slangklemmen (1) bij de uiteinden met behulp van een tang samendrukken en van de aansluitnippel op de kraan en het verloopstuk schuiven.
- De houder (2) wegnemen.
- De slang (3) tussen het sproeimiddelreservoir en de kraan, op de aansluitnippel lostrekken van de kraan (4) en het verloopstuk (5).

Bij nieuwe apparaten (kenmerk: de tank is op de rugplaat bevestigd):

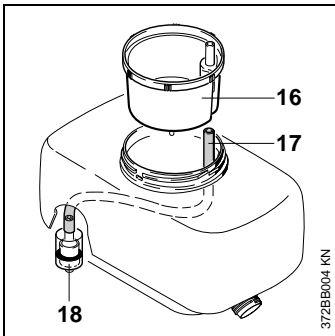
- De bouten (6) losdraaien, het startmechanisme (7) wegnemen.
- De bougiesteker (8) lostrekken.
- De vier bouten (9) losdraaien, de afdekkap (10) wegnemen.



- De benzinetank aftappen. De benzine volgens voorschrift en milieuverantwoord afvoeren.
- De benzineslang (11) op het kniestuk van de carburateur lostrekken.
- Indien aanwezig, de slang (12) van de tankbe-/ontluchting lostrekken.



- De twee slangklemmen (13) op de harmonicaslang (14) losmaken.
- Het rugkussen lostrekken of de heupgordel oplichten. De bevestigingsbouten (15) losdraaien, de motorunit van de rugplaat nemen. De harmonicaslang (14) gelijktijdig van de aansluitmonden op het sproeimiddelreservoir en het ventilatorhuis lostrekken.



- De zeef (16) uit het sproeimiddelreservoir loswippen
- De slang (17) lostrekken van de zeef (16) en van het verloopstuk (18).

Opmerking: de slang (17) wordt op een andere plaats opnieuw gemonteerd.

Bij oudere apparaten (kenmerk: het verloopstuk is niet voorzien van een slangaansluitnippel die naar beneden uit het sproeimiddelreservoir steekt):

(RUS)

- Шланговые зажимы (1) на концах стиснуть с помощью щипцов и сместить с патрубков на запорном кране и переходном штуцере.

- Снять держатель (2).
- Шланг (3) между ёмкостью для смеси и запорным краном, снять с патрубков запорного крана (4) и переходного штуцера (5).

У новых устройств (особенность: бак крепится на наспинной плите):

- Выкрутить болт с цилиндрической головкой (6), снять устройство запуска (7).
- Снять контактный наконечник провода зажигания (8)
- Выкрутить четыре болта с цилиндрической головкой (9), снять крышку (10).

- Опустошить топливный бак. Топливо утилизировать согласно инструкции и с соблюдением норм по охране окружающей среды.
- Топливный шланг (11) снять с углового штуцера карбюратора.
- Если есть в наличии, шланг (12) снять с вентиляции бака.

- Два шланговых зажима (13) на сильфоне (14) ослабить.

- Снять мягкие подушки для спины либо набедренный ремень. Выкрутить крепёжные болты (15), моторный блок снять с наспинной плиты. Сильфон (14) снять одновременно с патрубком ёмкости для смеси и корпуса вентилятора.

- Заправочный фильтр (16) снять с ёмкости для смеси

- Шланг (17) снять с заправочного фильтра (16) и с переходного штуцера (18).

Указание: Шланг (17), монтированный на другом месте, используется дальше.

У новых устройств (особенность: от переходного штуцера патрубок для подсоединения шланга не выступает вниз из ёмкости для смеси):

(LV)

- Izmantojot knaibles, saspiediet šļūteni apskavas (1) galos, un pabīdīet nostāk no noslēdzošā krāna īscaurules un pārejas uznavas.

- Noņemiet turētāju (2).
- Šļūteni (3), kas atrodas starp darba šķidrums tvertni un noslēdzošo krānu, novelciet no noslēdzošā krāna (4) īscaurules un pārejas uznavas (5).

Jaunākām ierīcēm (pazīme: tvertne ir piestiprināta pie aizmugurējās plāksnes):

- izskrūvējiet cilindra skrūves (6), noņemiet iedarbināšanas ierīci (7).
- Noņemiet aizdedzes vada uzgali (8).
- Izskrūvējiet visas četras cilindra skrūves (9), noņemiet nosedzošo apvalku (10).

- Iztukšojiet degvielas tvertni. Degvielu utilizējiet saskaņā ar norādījumiem un atbilstoši apkārtējās vides aizsardzības prasībām.
- Noņemiet degvielas padeves šļūteni (11) no karburatora stūra īscaurules.
- Ja aprīkots, noņemiet tvertnes ventilācijas šļūteni (12).

- Atbrīvojiet abas šļūteni apskavas (13) uz silfona (14).

- Noņemiet muguras polsteri vai atceliet gurnu siksnu. Izskrūvējiet stiprinājuma skrūves (15), noņemiet motorbloku no aizmugurējās plāksnes. Vienlaicīgi noņemiet silfonu (14) no darba šķidrums tvertnes īscaurules un ventilatora korpusa.

- No darba šķidrums tvertnes noceliet uzpildes sietu (16).

- Noņemiet šļūteni (17) no uzpildes sieta (16) un no pārejas uznavas (18).

Norādījums: šļūtene (17) turpmāk tiek izmantota citā vietā.

Vecākām ierīcēm (pazīme: no pārejas uznavas nav redzama īscaurule, kas paredzēta šļūtenes pievienošanai uz leju no darba šķidrums tvertnes):

GR

- Συμπιέστε τα άκρα των κολάρων (1) με μια πένσα και τραβήξτε τα κολάρια μακριά από το ρακόρ της κάνουλας και της συστολής.
- Αφαιρέστε το στήριγμα (2).
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι (3) ανάμεσα στο δοχείο διαλύματος και την κάνουλα από τα ρακόρ της κάνουλας (4) και της συστολής (5)..

Σε νέα μηχανήματα (όπου το δοχείο είναι στερεωμένο στην πλάκα πλάτης):

- Ξεβιδώστε τις βίδες (6) και αφαιρέστε το σύστημα εκκίνησης (7).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του μπουζί (8).
- Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες (9) και αφαιρέστε το καπάκι (10).
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου. Απορρίψτε το καύσιμο σύμφωνα με τους κανονισμούς και τους κανόνες για την προστασία του περιβάλλοντος.
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι καυσίμου (11) από το γωνιακό ρακόρ του καρμπιρατέρ.
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι (12) από το εξαεριστικό ρεζερβουάρ, αν υπάρχει.
- Λύστε τα δύο κολάρια (13) από τη φυσούνα (14).
- Αφαιρέστε το μαξιλάρι πλάτης ή σηκώστε τη ζώνη του γοφού. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης (15) και αφαιρέστε τη μονάδα του κινητήρα από την πλάκα πλάτης. Αποσυνδέστε ταυτόχρονα τη φυσούνα (14) από τα ρακόρ του δοχείου διαλύματος και του περιβλήματος του ανεμιστήρα.
- Αφαιρέστε το φίλτρο εισαγωγής (16) από το δοχείο διαλύματος.
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι (17) από το φίλτρο εισαγωγής (16) και τη συστολή (18).

Σημείωση: Το σωληνάκι (17) θα χρησιμοποιηθεί ξανά σε άλλο σημείο.

Σε παλαιότερα μηχανήματα (όπου στο κάτω μέρος της συστολής δεν προεξέχει ρακόρ για τη σύνδεση σωλήνα από το δοχείο διαλύματος):

TR

- Hortumdaki sıkma bileğzıkların (1) uçlarını bir kerpetenle sıkın ve kapatma musluğunun manşonundan ve redüksiyon parçasından ayırın.
- Tutaçları (2) çıkarın.
- İlaç deposu ve kapatma musluğu arasında bulunan hortumu (3) musluk manşonundan (4) ve redüksiyon parçasından (5) çekip çıkarınız.

Yeni aletlerde (özelligi: depo, sirt levhasina sabitlenmiştir):

- Silindir vidaları (6) çıkarın, çalıştırma tertibatını(7) çıkarın.
- Ateşleme prizini (8) çıkarın.
- Dört silindir vidayı (9) çıkarın, kapağı (10) çıkarın.
- Yakıt deposunu boşaltın Yakıtı, yönetmeliklere ve çevreye uygun şekilde bertaraf edin
- Yakıt hortumunu (11) karbüratörün manşonundan çekip çıkarın.
- Varsa, hortumu (12) depo havalandırmasından çekip çıkarın.
- Körükteki (14) iki kelepçeyi (13) çözün
- Sirt vatkasını çıkarın veya kalça kemerini kaldırın. Sabitleme vidalarını (15) çıkarın ve motor ünitesini sirt levhasından ayırın. Körüğü (14) aynı anda ilaç bidonunun manşonundan ve vantilatör gövdesinden çıkarın.

● Filtreyi (16) çıkarıp bidonunun üstünde tutun.

● Hortumu (17) filtreden (16) ve redüksiyon parçasından (18) ayırın.

Dikkat: Hortum (17) başka bir yerde tekrar kullanılacaktır.

Eski modellerde (Özelligi: ilaç bidonunun redüksiyon parçasından aşağıya doğru hortum takmak için manşon çıkamaz):

PL

- Przy pomocy odpowiednich cęgów ścisnąć końcówki ściągacza taśmowego węża (1) odsunąć je z króćców zaworu odcinającego i reduktora.
- Zdjąć mocowanie (2).
- Zdjąć wąż (3) z pomiedzy pojemnikiem zawieszony i zaworem odcinającym, na króćcu zaworu odcinającego (4) i reduktora (5).

Przy nowych urządzeniach (cecha charakterystyczna: pojemnik jest przymocowany do płyty barkowej):

- Wykręcić śruby cylindryczne (6) i zdjąć urządzenie rozruchowe (7).
- Zdjąć wtyczkę przewodu zapłonowego (8).
- Wykręcić cztery śruby cylindryczne (9), zdjąć pokrywę (10).
- Opróżnić zbiornik paliwa Paliwo należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i w sposób, który nie zagraża środowisku naturalnemu.
- Zdjąć przewód paliwowy (11) z króćców ugiętych znajdujących się na gaźniku.
- Jeżeli został zastosowany wężyk (12), to należy go odłączyć od systemu kompensacji ciśnienia w zbiorniku.
- Zluzować dwa ściągacze taśmowe (13) na miechu fałdzistym (14).
- Zdjąć płytę barkową albo unieść pas biodrowy. Wykręcić śruby mocujące (15), zdjąć jednostkę napędową z płyty barkowej. Jednocześnie zdjąć miech fałdzisty (14) z króćców pojemnika zawieszony oraz obnudowy dmuchawy

● Podważyć w pojemniku zawieszony sito wstępnego oczyszczania znajdujące się w otworze wlewu (16)

● Odłączyć wąż (17) od sita otworu wlewu (16) oraz od reduktora (18).

Wskazówka: wąż (17) zostanie wykorzystany w innym miejscu.

Przy starszych urządzeniach (cecha charakterystyczna: od reduktora nie został wyprowadzony z pojemnika zawieszony króciec, do którego mógłby zostać podłączony wąż w kierunku do dołu):

EST

● Vajutage otstel olevad voolikuklambrid (1) tangidega kokku ja lükake sulgurkraani tutsidelt ja torukitsenduselt maha.

● Võtke hoidik (2) maha.
● Tõmmake voolik (3) vedelikumahuti ja sulgurkraani vahel sulgurkraanilt (4) ja torukitsenduselt (5) maha.

Uute seadmete puhul (tunnus: paak on kinnitatud seljaplaadile):

● Keerake silinderkruid (6) välja, võtke käivitusseadis (7) maha.
● Võtke süütejuhtme pistik (8) maha.
● Keerake neli silinderkruidi (9) välja, võtke kattepaneel (10) maha.

● Tühjendage kütusepaak. Utiliseerige kütus nõuetekohaselt ja keskkonda säästes.

● Tõmmake kütusevoolik (11) karburaatori nurktutsilt maha.

● Olemasolu korral tõmmake voolik (12) paagi õhutusseadiselt maha.

● Vabastage kaks voolikuklambrid (13) lõõtsal (14).

● Võtke seljapolster ära või tõstke puusavöö üles. Keerake kinnituskruvid (15) välja, võtke mootoriüksus seljaplaadilt maha. Tõmmake lõõts (14) vedelikumahuti ja puhurikorpuselt tutsidelt üheaegselt maha.

● Tõstke täitesõel (16) vedelikumahutilt ära

● Tõmmake voolik (17) täitesõelalt (16) ja torukitsenduselt (18) maha.

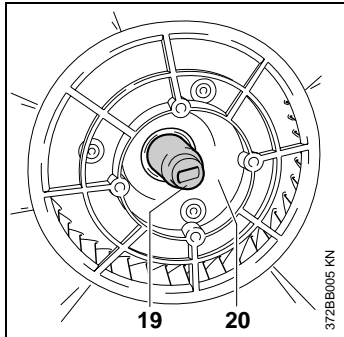
Märkus: voolikut (17) kasutatakse teises kohas edasi.

Vanemate seadmete puhul (tunnus: torukitsenduselt ei ole väljalatuvat tutsi vooliku kinnitamiseks vedelikumahutilt alla välja):

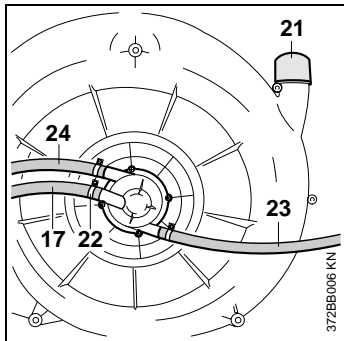
(NL)

- Het verloopstuk van binnenuit uit het sproeimiddelreservoir drukken en met de aansluitnippel naar voren gericht van binnenuit weer in het sproeimiddelreservoir steken en borgen.

De aansluitnippel steekt nu naar beneden uit het sproeimiddelreservoir.



- Het koppelstuk (19) op de zeskantmoer van het schoepenwiel (20) schuiven.



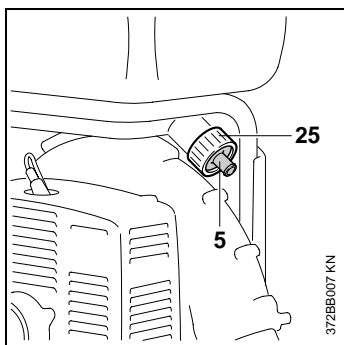
- De drukpomp met behulp van de vier bouten 4x20 zo monteren dat de zijde met de twee aansluitmonden (met een hierop geschoven slang) naar de uitlaat van de ventilator is gericht.
- De aansluitmond op het ventilatorhuis met behulp van de kap (21) afsluiten.
- De slangklem (22) op de slang (17) schuiven. De slang op de vrije aansluitnippel op de drukpomp schuiven en met de slangklem borgen.

Opmerking: de op de pomp aangesloten slangen hebben de volgende functies: aanzuigslang (17) retour (23) en toevoer (24).

- Motorunit en rugkussen weer op de rugplaat monteren.

Bij nieuwe apparaten:

- De benzineslang op de carburateur aansluiten. Indien gemonteerd de slang op de tankbe-/ontluchting schuiven.



- De afdekkap monteren.
- Het startmechanisme monteren.
- De wartelmoer (25) losmaken. Het verloopstuk (5) van het sproeimiddelreservoir nemen.

(RUS)

- Переходной штуцер изнутри выпрессовать из ёмкости для смеси и с соединительным патрубком впереди изнутри снова ввести в ёмкость для смеси и зафиксировать.

Соединительный штуцер теперь выступает вниз из ёмкости для смеси.

- Соединительный элемент (19) установить на шестигранную гайку крыльчатки нагнетателя (20).

- Нагнетательный насос монтировать с помощью четырёх болтов 4x20 таким образом, что сторона с двумя соединительными штуцерами (с установленным шлангом) показывала к выходному отверстию вентилятора.
- Патрубок на корпусе вентилятора закрыть с помощью колпачка (21).
- Зажим (22) установить на шланг (17). Шланг одеть на свободный патрубок на нагнетательном насосе и закрепить с помощью зажима.

Указание: Шланги, подсоединённые на насосе, имеют следующие функции: всасывающий шланг (17), обратного потока (23) и предварительного потока (24).

- Моторный блок и мягкие подушки для спины снова монтировать на наспинную плиту.

У новых устройств:

- Топливный шланг установить на карбюратор. Если есть в наличии, шланг одеть на вентиляцию бака.

- Монтировать крышку.
- Монтировать устройство запуска.
- Ослабить накидную гайку (25). Переходной штуцер (5) снять с ёмкости для смеси.

(LV)

- Izspiediet pārejas uzdevu no darba šķidruma tvertnes iekšpusē un ar pieslēguma īscauruli pa priekšu no iekšpusē iespraudiet atpakaļ darba šķidruma tvertnē un nofiksējiet.

Tagad pieslēguma īscaurule redzama uz apakšu no darba šķidruma tvertnes.

- Uzspraudiet savienojuma elementu (19) uz ventilatora spārnu rata (20) sešstūra uzgriežņa.

- Spiedējsūkni ar četrām skrūvēm 4x20 uzmontējiet tā, lai tā puse ar divām pieslēguma īscaurulēm (ar uzsprautu šļūteni) būtu vērsta ventilatora izplūdes atveres virzienā.

- Ventilatora korpusa īscauruli noslēdziet ar vāciņu (21).

- Uzbīdīet apskavu (22) uz šļūtenes (17). Šļūteni uzspraudiet uz spiedējsūkņa brīvās īscaurules un nostipriniet ar apskavu.

Norādījums: pie sūkņa pieslēgtās šļūtenes pilda šādas funkcijas: sūcējšļūtene (17) atplūde (23) un izplūde (24).

- Uzmontējiet motorbloku un muguras polsteri atpakaļ uz aizmugurējās plāksnes.

Jaunākām ierīcēm:

- Uzspraudiet degvielas padeves šļūteni uz karburatora. Ja aprīkots, uzspraudiet tvertnes ventilācijas šļūteni.

- Uzmontējiet nosedzošo apvalku.
- Uzmontējiet iedarbināšanas ierīci.

- Atskrūvējiet atmaluzgriezni (25). Noņemiet pārejas uzdevu (5) no darba šķidruma tvertnes.

GR

- Αφαιρέστε τη συστολή από το δοχείο διαλύματος, πιέζοντάς την από μέσα προς τα έξω. Τοποθετήστε τη συστολή ξανά μέσα στο δοχείο διαλύματος, με το ρακόρ σύνδεσης προς τα εμπρός, και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση της.

Το ρακόρ σύνδεσης τώρα προεξέχει από το κάτω μέρος του δοχείου διαλύματος.

- Συνδέστε τον σύνδεσμο (19) στο εξάγωνο παξιμάδι της φτερωτής (20).

- Στερεώστε την αντλία πίεσης με τις τέσσερις βίδες 4x20 με τέτοιο τρόπο, ώστε η πλευρά με τα δύο ρακόρ σύνδεσης (με συνδεδεμένο σωληνάκι) να είναι στραμμένη προς το άνοιγμα εξόδου του ανεμιστήρα.

- Κλείστε το ρακόρ στο καπάκι του ανεμιστήρα με το πώμα (21).
- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (17). Συνδέστε το σωληνάκι στο ελεύθερο ρακόρ της αντλίας πίεσης και ασφαλίστε το με ένα κολάρο.

Σημείωση: Τα σωληνάκια που συνδέονται στην αντλία έχουν τις εξής λειτουργίες: Αναρρόφηση (17), επιστροφή (23) και προσαγωγή (24).

- Τοποθετήστε τη μονάδα του κινητήρα και το μαξιλάρι πλάτης πάλι στην πλάκα πλάτης.

Σε νέα μηχανήματα:

- Συνδέστε το σωληνάκι καυσίμου στο καρμπουρατέρ. Συνδέστε το σωληνάκι στο εξαιρεστικό ρεζερβουάρ, αν υπάρχει.
- Τοποθετήστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε το σύστημα εκκίνησης.
- Λύστε το παξιμάδι σύνδεσης (25). Αφαιρέστε τη συστολή (5) από το δοχείο διαλύματος.

TR

- Redüksiyon parçasını ilaç bidonunun içinden dışa doğru bastırıp çıkartın ondan sonra bağlantı manşonu önde olmak üzere içerden tekrar ilaç bidonuna takın, yerine otursun.

Şimdi bağlantı manşonu, aşağıya doğru ilaç bidonundan çıkar.

- Kuplaj parçasını(19) vantilatör dişlisinin (20) altıgen somununun üstüne oturtun.

- Basınç pompasını, iki bağlantı manşonunun (üzerinde bir hortum takılı şekilde) bulunduğu taraf, vantilatör çıkış deliğine gelecek şekilde 4x20 ölçülerindeki dört vida ile monte edin.

- Vantilatör gövdesinin manşonuna başlığı (21) takıp kapatın.
- Bileği (22) hortuma (17) geçirin. Hortumu, pompanın boş kalan manşonuna takın ve bileğizikleri sikarak emniyete alın.

Dikkat: pompaya takılı hortumların görevi: emme hortumu (17), dönüş hortumu (23) ve gidiş hortumu (24).

- Motor ünitesini ve sırt vatkasını tekrar sırt levhasına takın.

Yeni aletlerde:

- Yakit hortumunu karbüratöre takın. Varsa, hortumu depo havalandırmasına takın.
- Kapağı takın.
- Çalıştırma tertibatını monte edin.
- Somunları (25) çözün. Redüksiyon parçasını (5) ilaç bidonundan çıkarın.

PL

- Wyważyć reduktor od wewnątrz z pojemnika zawiesiny króćcem przyłącza skierowanym do przodu i następnie ponownie wcisnąć go aż do zaryglowania od wewnątrz do pojemnika.

Króciec przyłącza zostanie w ten sposób wyprowadzony z pojemnika zawiesiny na zewnątrz.

- Założyć element zesprężający (19) na nakrętcę sześciokątnej koła łopatkowego dmuchawy (20).

- Przy pomocy czterech śrub 4x20 zamontować pompę ciśnieniową tak, że strona z dwoma króćcami przyłączeniowymi (z wężem założonym na jednym z nich) będzie zwrócona w kierunku otworu wylotowego dmuchawy.

- Króciec na obudowie dmuchawy należy zamknąć kołpakiem (21).
- Ściągacz taśmowy (22) nasunąć na wąż (17). Założyć wąż na wolnym króćcu pompy ciśnieniowej i zabezpieczyć ściągaczem taśmowym.

Wskazówka: Węże podłączone do pompy spełniają następujące funkcje: wąż zasysania (17) zwrotny wąż nadmiarowy (23) zasadniczy wąż podawczy (24).

- Ponownie zamontować jednostkę napędową i wykładzinę płyty na płycie barkowej.

Przy nowych urządzeniach:

- Podłączyć przewód paliwowy do gaźnika. Podłączyć wężyk do systemu kompensacji ciśnienia w zbiorniku paliwa, jeżeli system taki został zastosowany.
- Zamontować pokrywę.
- Zamontować urządzenie rozruchowe.
- Poluzować nakrętcę kołpakową (25). Zdemontować reduktor (5) z pojemnika zawiesiny.

EST

- Vajutage torukitsendus seestpoolt vedelikumahutist välja, pistke koos ühendustsiga seestpoolt tagasi vedelikumahutisse ja laske fikseeruda.

Ühendusts ulatub nüüd vedelikumahutist alla välja.

- Pistke ühenduselement (19) puhuritiiviku (20) kuuskantmutrisse.

- Paigaldage survepump nelja kruviga 4x20 nii, et ühendustsiga pool (koos sellele pistetud voolikuga) oleks suunatud puhuri väljumisava poole.

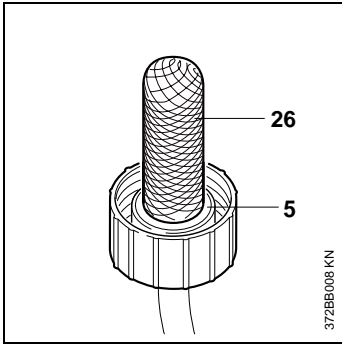
- Sulgege puhurikorpuse tuts korgiga (21).
- Lükake klamber (22) vooliku (17) peale. Pistke vabal tutsil olev voolik survepumba külge ja kinnitage klambriga.

Märkus: pumba külge ühendatud voolikutel on järgmised funktsioonid: imivoolik (17) tagasivool (23) ja edasivool (24).

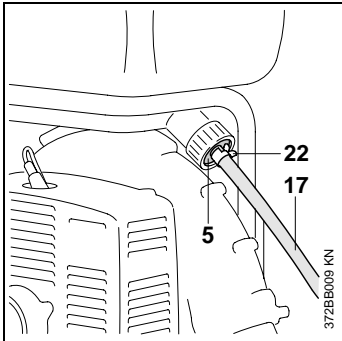
- Paigaldage mootoriüksus ja seljapolster tagasi seljaplaadi külge.

Uute seadmete puhul:

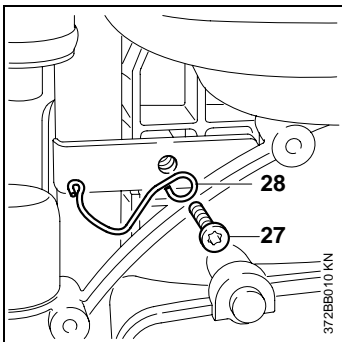
- Pistke kütusevoolik karburaatori külge. Olemasolu korral pistke voolik paagi õhusseadise külge.
- Paigaldage kattedpaneel.
- Paigaldage käivitusseadis.
- Vabastage äärikmutter (25). Võtke torukitsendus (5) vedelikumahutilt maha.

(NL)

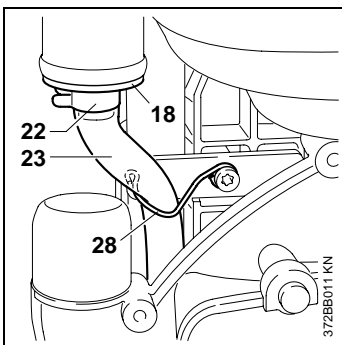
- De zeef (26) op de flens van het verloopstuk (5) schuiven.
- Het verloopstuk en de wartelmoer weer monteren.



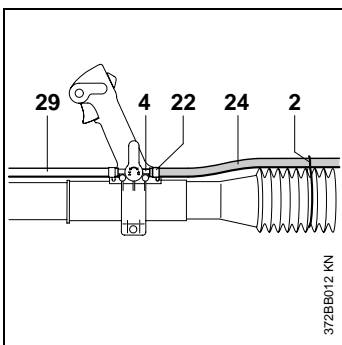
- De slangklem (22) op de slang (17) schuiven. De slang op de aansluitnippel van het verloopstuk (5) schuiven en met de slangklem borgen.



- De bout (27) losdraaien.
- De bout door de beugel (28) steken, de bout aanbrengen en vastdraaien.



- De slangklem (22) op de slang (23) schuiven. De slang op de aansluitnippel van het verloopstuk (18) schuiven en met de slangklem (22) borgen.
- De slang in de beugel (28) vasthaken



- De slangklem (22) op de slang (24) schuiven. De slang op de aansluitnippel (4) van de kraan schuiven en met de slangklem borgen.
- De slang (24) met de houder (2) op de harmonicaslang vastzetten.
- De slang (29) tussen het doseerstuk en de kraan bij de aansluitnippel van de kraan lostrekken.

Bij oudere apparaten (kenmerk: het aanwezige doseermechanisme onderscheidt zich ten opzichte van het met de aanbouwsset meegeleverde):

(RUS)

- Фильтр (26) одеть на фланец на переходном штуцере (5).
- Снова монтировать переходной штуцер и накидную гайку.

- Зажим (22) установить на шланг (17). Шланг одеть на патрубок на переходном штуцере (5) и зафиксировать зажимом.

- Вывинтить болт с цилиндрической головкой (27).
- Болт с цилиндрической головкой провести через хомут (28), ввинтить и затянуть болт.

- Зажим (22) установить на шланг (23). Шланг одеть на патрубок на переходном штуцере (18) и зафиксировать зажимом (22).
- Шланг подсоединить в хомутке (28).

- Зажим (22) одеть на шланг (24). Шланг одеть на патрубок (4) на запорном кране и зафиксировать зажимом.
- Шланг (24) с держателем (2) зафиксировать на складчатом шланге.
- Шланг (29) между дозирующим элементом и запорным краном снять с патрубка запорного крана.

У новых устройств (особенность: имеющееся в наличии дозирующее устройство отличается от дозирующего устройства, которое входит в монтажный набор):

(LV)

- Uzspraidiet sietu (26) uz pārejas uzdevas (5) atloka.
- Uzmontējiet atpakaļ pārejas uzdevu un atmaluzgriezni.

- Uzbīdīet apskavu (22) uz šļūtenes (17). Uzspraidiet šļūteni uz pārejas uzdevas (5) īscaurules un nostipriniet ar apskavu.

- Izskrūvējiet cilindra skrūvi (27).
- Cilindra skrūvi izspraidiet cauri izliekumam (28), ieskrūvējiet un stingri pievelciet skrūvi.

- Uzbīdīet apskavu (22) uz šļūtenes (23). Uzspraidiet šļūteni uz pārejas uzdevas (18) īscaurules un nostipriniet ar apskavu (22).
- Iekarīniet šļūteni izliekumā (28).

- Uzbīdīet apskavu (22) uz šļūtenes (24). Uzspraidiet šļūteni uz noslēdzošā krāna īscaurules (4) un nostipriniet ar apskavu.
- Šļūteni (24) ar turētāju (2) nofiksējiet uz gofrētās šļūtenes.
- Nostiepiet šļūteni (29) starp dozēšanas elementu un noslēdzošo krānu pie noslēdzošā krāna īscaurules.

Vecākām ierīcēm (pazīme: pieejamā dozēšanas iekārta atšķiras no tās, kāda iepakota uzkares komplektācijā):

GR

- Τοποθετήστε τη σήτα (26) στη φλάντζα της συστολής (5).
- Τοποθετήστε πάλι τη συστολή και το παξιμάδι σύνδεσης.

TR

- Filtreyi (26) redüksiyon parçasının (5) flanşına takın.
- Redüksiyon parçasını ve somunu tekrar yerine takın.

PL

- Założyć sito (26) na kołnierzu reduktora (5).
- Ponownie zamontować reduktor i nakrętkę kołpakową.

EST

- Pistke sõel (26) torukitsenduse (5) ääriku külge.
- Paigaldage torukitsendus ja äärikmutter tagasi.

- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (17). Συνδέστε το σωληνάκι στο ρακόρ της συστολής (5) και ασφαλίστε το με κολάρο.

- Bileğiği (22) hortuma (17) geçirin. Hortumu, redüksiyon parçasının (5) manşonuna takın ve bileğiği sikarak emniyete alın.

- Nasunąć ściągacz taśmowy (22) na wąż (17). Nasunąć wąż na króciec reduktora (5) i przymocować go ściągaczem taśmowym.

- Lükake klamber (22) vooliku (17) peale. Pistke voolik torukitsenduse (5) tutsi külge ja kinnitage klambriga.

- Ξεβιδώστε τη βίδα (27).

- Silindir vidayı (27) çıkarın.

- Wykręcić śrubę cylindryczną (27).

- Keerake silinderkruvi (27) välja.

- Περάστε τη βίδα μέσα από τη θηλιά (28). Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα.

- Silindir vidayı telden (28) geçirin, vidayı takip sıkıştırın.

- Przełożyć śrubę cylindryczną poprzez kabłąk (28), wkręcić i dokręcić śrubę.

- Pistke silinderkruvi konksu avast (28) läbi, keerake kruvi sisse ja pingutage.

- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (23). Συνδέστε το σωληνάκι στο ρακόρ της συστολής (18) και ασφαλίστε το με κολάρο (2).

- Bileğiği (22) hortuma (23) geçirin. Hortumu, redüksiyon parçasının (18) manşonuna takın ve bileğiği (22) sikarak emniyete alın.

- Nasunąć ściągacz taśmowy (22) na wąż (23). Nasunąć wąż na króciec na reduktorze (18) i przymocować go ściągaczem taśmowym (22).

- Lükake klamber (22) vooliku (23) peale. Pistke voolik torukitsenduse (18) tutsi külge ja kinnitage klambriga (22).

- Κρεμάστε το σωληνάκι στη θηλιά (28).

- Hortumu tele (28) takın.

- Zawiesić wąż w kabłąku (28).

- Riputage voolik konksu (28) külge.

- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (24). Συνδέστε το σωληνάκι στο ρακόρ (4) της κάνουλας και ασφαλίστε το με κολάρο.

- Bileğiği (22) hortuma (24) geçirin. Hortumu kapatma musluğunun manşonuna (4) takın ve bileğiği sikarak emniyete alın.

- Nasunąć ściągacz taśmowy (22) na wąż (24). Nasunąć wąż na króciec (4) zaworu odcinającego i przymocować go ściągaczem taśmowym.

- Lükake klamber (22) vooliku (24) peale. Pistke voolik sulgurkraani tutsi (4) külge ja kinnitage klambriga.

- Σταθεροποιήστε το σωληνάκι (24) στον πιπχωτό σωλήνα με το στήριγμα (2).

- Hortumu (24) tutacağı (2) ile birlikte körüğe takip sabitleştirin.

- Zamocować wąż (24) razem z mocowaniem (2) na wężu fałdzystym.

- Kinnitage voolik (24) hoidiku (2) abil kurrutatud vooliku peale.

- Αποσυνδέστε το σωληνάκι (29) που συνδέει τον δοσομετρητή με την κάνουλα από το ρακόρ της κάνουλας.

- Dozaj parçası ve kapatma musluđu arasında bulunan hortumu (29), kapatma musluğunun manşonundan çıkartın.

- Zdjąć wąż (29) pomiędzy elementem dozującym i króccem zaworu odcinającego.

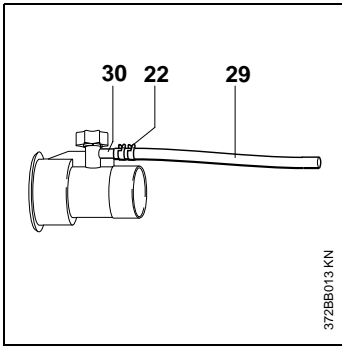
- Tõmmake voolik (29) dosaatori ja sulgurkraani vahel sulgurkraani tussilt maha.

Σε παλαιότερα μηχανήματα (όπου το δοσομετρικό σύστημα είναι διαφορετικό από αυτό που βρίσκεται μέσα στο σετ της αντλίας):

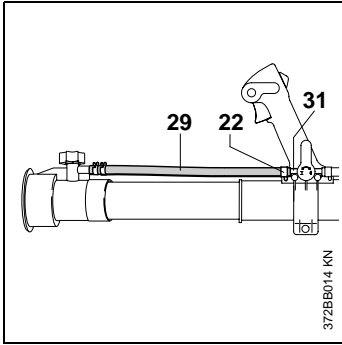
Eski modellerde (Özelliği: takılı dozaj parçasının şekli, ilave donanımına dahil olanlardan değişiktir):

Przy starszych urządzeniach (cecha charakterystyczna: element dozujący różni się od znajdującym się w zestawie przystawki):

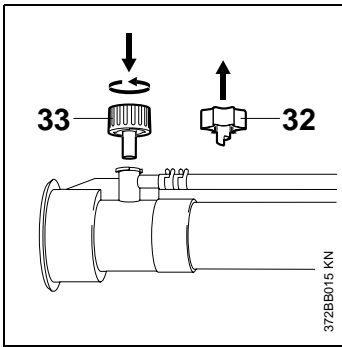
Vanemate seadmete puhul (tunnus: olemasolev doseerimiseseade erineb liitmiku tarnekomplektis sisalduvast):

NL

- Het oude doseermechanisme met de slang wegnemen.
- De slangklem (22) op de slang (29) schuiven. De slang op de aansluitnippel (30) van het doseerstuk schuiven en met de slangklem borgen.
- Het nieuwe doseermechanisme op het uiteinde van de pijp schuiven.
- De slangklem (22) op de slang (29) schuiven. De slang op de aansluitnippel (31) van de kraan schuiven en met de slangklem borgen.

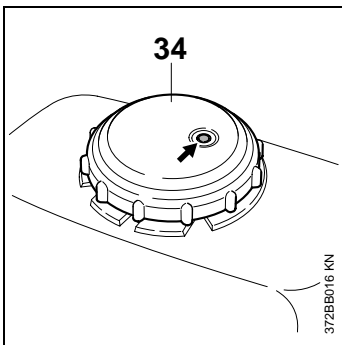


- Het instelbare doseerstuk (32) van het doseermechanisme lostrekken. De doseersproeier (33) in het doseermechanisme drukken en borgen door deze 90° te verdraaien.



- De dop (34) met de overdrukklep monteren.

De opbrengst kan door gebruik te maken van verschillende doseersproeiers worden gevarieerd. De doseersproeiers zijn aan de hand van de sproeierdiameters \varnothing 1,0 (kleinste), \varnothing 1,6 (middelste) en \varnothing 2,0 (grootste) gemarkeerd, de ULV-sproeiers met \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 en \varnothing 0,8.



Attentie: Met de gemonteerde drukpomp mag de rugnevelspuit niet worden gebruikt voor het strooien of verstuiven.

RUS

- Снять старое дозирующее устройство со шлангом.
- Зажим (22) одеть на шланг (29). Шланг одеть на патрубком (30) на дозирующем элементе и зафиксировать зажимом.
- Новое дозирующее устройство одеть на конец трубки.
- Зажим (22) одеть на шланг (29). Шланг одеть на патрубок (31) на запорном кране и зафиксировать зажимом.

- Регулируемый дозирующий элемент (32) снять с дозирующего устройства. Дозирующую насадку (33) запрессовать в дозирующее устройство и зафиксировать повернув на 90°.

- Монтировать крышку ёмкости (34) с клапаном избыточного давления.

Количество подачи смеси может варьироваться благодаря использованию различных дозирующих насадок. Дозирующие насадки имеют диаметр насадки \varnothing 1,0 (самая маленькая), \varnothing 1,6 (средней величины) и \varnothing 2,0 (самая большая), насадки с пониженным энергопотреблением диаметром \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 и \varnothing 0,8.

Внимание: С монтированным нагнетательным насосом распыляющее устройство не разрешено к использованию для рассыпания либо распыления.

LV

- Noņemiet veco dozēšanas iekārtu un šļūteni.
- Uzbrīdiet apskavu (22) uz šļūtenes (29). Uzspraudiet šļūteni uz dozēšanas elementa tīcaurules (30) un nostipriniet ar apskavu.
- Uzspraudiet jauno dozēšanas iekārtu uz caurules gala.
- Uzbrīdiet apskavu (22) uz šļūtenes (29). Uzspraudiet šļūteni uz noslēdzošā krāna tīcaurules (31) un nostipriniet ar apskavu.

- Noņemiet regulējamo dozēšanas elementu (32) no dozēšanas iekārtas. Iespiediet dozēšanas sprauslu (33) dozēšanas iekārtā un nofiksējiet, pagriežot par 90°.

- Uzmanījiet tvertnes vāku (34) ar pārspiediena vārstu.

Izsmidzināmo daudzumu iespējams variēt, pielietojot dažādas dozēšanas sprauslas. Uz dozēšanas sprauslām ir norādīts to diametrs \varnothing 1,0 (vismazākā), \varnothing 1,6 (vidēja) un \varnothing 2,0 (vislielākā), bet ULV sprauslas ir apzīmētas ar \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 un \varnothing 0,8.

Uzmanību: miglotāju ar uzstādītu spiedējsūkni nedrīkst izmantot izkliešanai vai apputināšanai.

GR

- Αφαιρέστε το παλιό δοσομετρικό σύστημα μαζί με το σωληνάκι.
- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (29). Συνδέστε το σωληνάκι στο ρακόρ (30) του δοσομετρητή και ασφαλίστε το με κολάρο.
- Συνδέστε το νέο δοσομετρικό σύστημα στο άκρο του σωλήνα.
- Περάστε το κολάρο (22) στο σωληνάκι (29). Συνδέστε το σωληνάκι στο ρακόρ (31) της κάνουλας και ασφαλίστε το με κολάρο.
- Αποσυνδέστε τον ρυθμιζόμενο δοσομετρητή (32) από το δοσομετρικό σύστημα. Πιέστε το δοσομετρικό μπεκ (33) μέσα στο δοσομετρικό σύστημα και ασφαλίστε το με μια περιστροφική καττά 90°.
- Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου (34) με τη βαλβίδα εκτόνωσης.

Η παροχή μπορεί να ρυθμιστεί με τη χρήση διαφορετικών δοσομετρικών μπεκ. Τα δοσομετρικά μπεκ φέρουν κωδικούς διαμέτρου Ø 1,0 (μικρό), Ø 1,6 (μεσαίο) και Ø 2,0 (μεγάλο), τα μπεκ ULV έχουν κωδικούς Ø 0,5, Ø 0,65 και Ø 0,8.

Προσοχή: Όταν έχει προσαρμοστεί αντλία πίεσης, ο ψεκαστήρας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για διασπορά στερεών υλικών και σκόνης.

TR

- Eski dozaj sistemini hortumla birlikte çıkarın.
- Bileğiği (22) hortuma (29) geçirin. Hortumu, dozaj parçasının (30) manşonuna takın ve bileğiği sıkarak emniyete alın.
- Yeni dozaj sistemini hortumun başına takın.
- Bileğiği (22) hortuma (29) geçirin. Hortumu kapatma musluğunun manşonuna (31) takın ve bileğiği sıkarak emniyete alın.
- Ayarlanabilen dozaj parçasını (32), dozaj sisteminden çıkarın. Dozaj başlığını (33) dozaj sisteminin içine sokun ve 90° döndürerek kilitleyin.
- Bidonun kapağını (34) fazla basınç sübapıyla birlikte monte edin.

Püskürtülecek miktar, değişik dozaj başlıkları takılarak değiştirilebilir. Dozaj başlıklarının çapları: Ø 1,0 (en küçük), Ø 1,6 (orta boy) und Ø 2,0 (en büyük) olarak belirtilmiştir; ULV-başlığı Ø 0,5; Ø 0,65 ve Ø 0,8 olarak bulunur.

Dikkat: takılmış baskı pompasıyla püskürtme aletini tane serpmek için veya gaz/toz püskürtmek için kullanamazsınız.

PL

- Zdjąć starszy (dotychczasowy) element dozujący razem z wężem.
- Nasunąć ściągacz taśmowy (22) na wąż (29). Założyć wąż na króciec (30) elementu dozującego i przymocować go ściągaczem taśmowym.
- Założyć na zakończeniu rury nowy element dozujący.
- Nasunąć ściągacz taśmowy (22) na wąż (29). Nasunąć wąż na króciec (4) zaworu odcinającego i przymocować go ściągaczem taśmowym.
- Zdjąć element dozujący (32) o regulowanej wydajności z zespołu dozującego. Wcisnąć dyszę dozującą (33) do urządzenia dozującego i zaryglować poprzez obrót o 90°.
- Zamontować zakrętkę otworu wlewu pojemnika zawiesziny (34) z ciśnieniowym zaworem nadmiarowym.

Stosując różne dysze można wywrzeć wpływ na ilość rozprawdanej zawiesziny. Dysze dozujące są oferowane w przekrojach Ø 1,0 (najmniejsza), Ø 1,6 (średnia) oraz Ø 2,0 (największa), a także dysze ULV o Ø 0,5; Ø 0,65 i Ø 0,8.

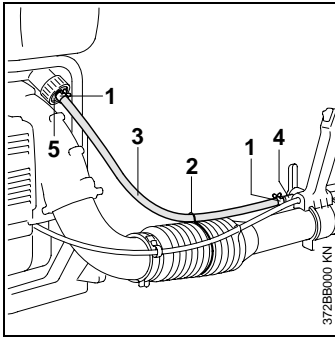
Uwaga: Z zamontowaną pompą ciśnieniową urządzenie nie może być stosowane do roztrząsania granulatów czy rozprawdania proszków.

EST

- Võtke vana doseerimiseseade koos voolikuga maha.
- Lükake klamber (22) vooliku (29) peale. Pistke voolik dosaatori tutsi (30) külge ja kinnitage klambriga.
- Pistke toru otsa külge uus doseerimiseseade.
- Lükake klamber (22) vooliku (29) peale. Pistke voolik sulgurkraani tutsi (31) külge ja kinnitage klambriga.
- Võtke reguleeritav dosaator (32) doseerimiseseadmelt maha. Vajutage dosaatori düüs (33) doseerimiseseadmesse sisse ja sulgege, keerates 90° võrra.
- Paigaldage survealandusklapiga anuma kork (34).

Voolukiirust saab varieerida, kasutades erinevaid dosaatori düüse. Dosaatori düüs on tähistatud läbimõõdudega Ø 1,0 (väikseim), Ø 1,6 (keskmine) ja Ø 2,0 (suur), üliväikeste koguste düüs on läbimõõdudega Ø 0,5; Ø 0,65 ja Ø 0,8.

Tähelepanu: külgepaigaldatud survepumbaga ei tohi pihustusseadet kasutada piserdamiseks või puistamiseks.

LT

- Žarnelės fiksatoriaus (1) galus suspausti su žnyplėmis ir nustumti nuo antgalių prie sklendės ir vožtuvo.
- Laikiklį (2) nuimti.
- Žarnelę (3) tarp chemikalų rezervuaro ir sklendės, prie sklendės antgalio (4) ir vožtuvo nuimti (5).

Kai įrenginys naujas (požymis: rezervuaras pritvirtintas prie atramos nugarai):

- Cilindrinis varžtus (6) išsukti, užvedimo įrangą (7) nuimti.
- Uždegimo laidus (8) nuimti.
- Keturis cilindrinis varžtus (9) išsukti, gaubtą (10) nuimti.
- Ištuštinti degalų rezervuarą. Degalus sunaikinti pagal nurodymus ir aplinkosaugos reikalavimus.
- Kuro žarnelę (11) nuo karbiuratoriaus antgalių nutraukti.
- Jei yra, žarnelę (12) nuimti nuo alsuoklio.

- Du žarnelės fiksatorius (13) prie gofruotos žarnos (14) atlaisvinti.
- Nugaros paminkštinimą arba klubų diržą pakelti. Tvirtinimo varžtus (15) išsukti, variklį nuimti nuo atramos nugarai. Gofruotą žarną (14) tuo pačiu metu nutraukti nuo chemikalų rezervuaro ir pūtimo įrangos.

- Sietelį (16) nuimti nuo chemikalų rezervuaro
- Žarnelę (17) nutraukti nuo sietelio (16) ir vožtuvo (18).

Nurodymas: Žarnelė (17) bus naudojama kitoje vietoje.

Kai įrenginiai naudoti (požymis: nuo vožtuvo nekyšo antgalis žarnelės prijungimui žemyn iš chemikalų rezervuaro):

BG

- Стиснете един към друг краищата на затегателните гривни (1) на маркуча с помощта на клещи и ги отдалечете от щуцера на спирателния кран и от умалителната преходна муфа.
- Свалете държача (2).
- Изтеглете маркучето (3) между съда (резервоара) с разтвор за пръскане и спирателния кран, при щуцера на спирателния кран (4) и умалителната преходна муфа (5).

При нови уреди (особеност: Резервоарът е фиксиран към гръбната плоча):

- Отвъртете винтовете с цилиндрични глави (6), свалете устройството за стартиране (7).
- Извадете щекера на проводника за запалване (8).
- Отвъртете четирите винта с цилиндрични глави (9), свалете покриващия капак (10).
- Изпразнете резервоара за гориво. Отработеното гориво да се отстранява според предписанията, без да замърсява околната среда.
- Изтеглете маркучето за гориво (11), намиращо се на ъгловия щуцер на карбуратора.
- Изтеглете маркуча (12), ако има наличен такъв, от устройството за проветряване на резервоара.

- Разхлабете двете затегателни гривни за маркуча (13) на силфона /нагънатото мехче тип "хармоника" (14).
- Свалете тапицерията за гръба или махнете ремъка за бедро. Отвъртете скрепителните винтове (15), извадете моторния агрегат от гръбната пластина (плоча). Изтеглете силфона (14) едновременно от щуцерите на съда (резервоара) с разтвор за пръскане и на кожуха на духателното устройство.
- Извадете цедката /филтъра за пълнене (16) от съда (резервоара) с разтвор за пръскане

- Изтеглете маркуча (17) от цедката /филтъра за пълнене (16) и от умалителната преходна муфа (18).

Указание: Маркучът (17) се използва и по-нататък на друго място. При по-стари уреди (особеност: от умалителната преходна муфа не стърчи щуцер за присъединяване на маркуч надолу за изход от съда (резервоара) с разтвор за пръскане):

RO

- apăsați capetele brațarilor de furtun (1) cu un clește și îndepărtați-le de pe ștuțurile de la robinetul de închidere și reductor
- scoateți suportul (2)
- extrageți furtunul (3) dintre recipientul de soluție și robinetul de închidere, de la ștuțurile robinetului de închidere (4) și reductorului (5)

La noile utilaje (Notă: rezervorul este fixat pe placa de spate):

- desfaceți șuruburile cu cap cilindric (6), demontați demarorul (7)
- extrageți fișa cablului de aprindere (8)
- desfaceți cele patru șuruburi cu cap cilindric (9), demontați carcasa apărătoare (10)
- goliți rezervorul de combustibil. Combustibilul se deversează conform normelor de protecție a mediului înconjurător
- extrageți furtunul de combustibil (11) de la ștuțul carburatorului
- dacă există, scoateți furtunul (12) de la sistemul de ventilație

- desfaceți cele două brațări ale furtunului (13) de la burduful ondulat (14)
- extrageți perna de spate sau ridicați centura de șold. Desfaceți șuruburile de fixare (15), scoateți unitatea motoare de la placa de spate. În același timp extrageți burduful ondulat (14) de la ștuțurile recipientului cu soluție și carcasei ventilatorului

- îndepărtați sita de alimentare (16) de la recipientul de soluție
- extrageți furtunul (17) de la sita de alimentare (16) și reductor (18)

Indicație: Furtunul (17) se va utiliza în continuare în alt loc.

La utilajele mai vechi (Notă: de la reductor nu se prelungeste în jos niciun ștuț pentru racordarea unui furtun din recipientul de soluție):

SRB

- Pritisnite obujmice creva (1) kleštima na krajevima i izvucite sa naglavka ventila i reducirnog elementa.
- Skinite držač (2).
- Izvucite crevo (3) između rezervoara za čorbu i ventila sa naglavka ventila (4) i reducirnog elementa (5).

Kod novih uređaja (karakteristika: Rezervoar je pričvršćen na leđnoj ploči):

- Odvijte zavrtnje sa cilindričnom glavom (6) i skinite mehanizam za startovanje (7).
- Skinite utikač voda za paljenje (8).
- Odvijte četiri zavrtnja sa cilindričnom glavom (9) i skinite haubu (10).
- Ispraznite rezervoar za gorivo. Gorivo zbrinite propisno, tako da ne ugrožava životnu okolinu.
- Izvucite crevo za gorivo (11) sa ugaonog naglavka karburatora.
- Crevo (12), ako postoji, skinite sa oduška rezervoara.
- Olabavite obe obujmice creva (13) na rebrastom crevu (14).
- Izvucite ledni umetak ili povucite kaiš za pojas. Odvijte zavrtnje za pričvršćivanje (15) i skinite motornu jedinicu sa ledne ploče. Izvucite rebrasto crevo (14) istovremeno sa naglavka rezervoara za čorbu i sa naglavka kućišta ventilatora.
- Podignite sito za sipanje (16) sa rezervoara za čorbu
- Izvucite crevo (17) sa sita za sipanje (16) i sa reducirnog elementa (18).

Напомена: Crevo (17) se na drugom mestu koristi dalje.

Kod starijih uređaja (karakteristika: Iz reducirnog elementa ne izlazi naglavak za priključenje creva odozdo iz rezervoara za čorbu):

SLO

- S pomočjo klešč stisnite cevne objemke (1) na zaključkih in premaknite stran od priključkov na zaporni pipi in reducirnega kosa.
- Snemite nosilec (2).
- Snemite cev (3) med posodo za škropivo in zaporno pipo, na priključku zaporne pipe (4) in reducirnega kosa (5).

Pri novih napravah (značilnost: rezervoar je pritrjen na hrbtni plošči):

- Odvijte cilindrične vijake (6) in odstranite zagonsko napravo (7).
- Snemite vtič vžigalne napeljave (8).
- Odvijte vse štiri cilindrične vijake (9) in odstranite pokrov (10).
- Izpraznite rezervoar za gorivo. Gorivo odstranite v odpad v skladu z varstvom okolja.
- Odstranite cev za gorivo (11) na kotnem nastavku uplinjača.
- Če obstaja odstranite cev (12) iz prezračevanja rezervoarja.
- Odvijte obe cevni objemki (13) na nagubanem mehu (14).
- Odstranite hrbtno oblazinjenje ali privzdignite bočni pas. Odvijte pritrdilne vijake (15) in snemite motorno enoto iz hrbtnih plošč. Snemite naguban meh (14) istočasno iz priključka posode za škropivo in ohišja ventilatorja.
- Dvignite polnilno cedilo (16) iz posode za škropivo.
- Snemite cev (17) iz polnilnega cedila (16) in reducirnega kosa (18).

Напотек: Cev (17) se uporabi naprej na drugem mestu.

Pri starejših napravah (značilnost: iz reducirnega kosa ne štrli navzdol iz posode za škropivo nastavek za priključitev cevi):

MK

- Притиснете ги краевите на стегите за црево (1) со клешти и извлекете ги од огранокот на вентилот и на редуцискиот елемент.
- Извадете го држачот (2).
- Извлекете го црево (3) меѓу резервоарот за течности и вентилот од огранокот на вентилот (4) и на редуцискиот елемент (5).

Кај новите уреди (карактеристика: резервоарот е прицврстен на задната плоча):

- Одвртете ги завртките со цилиндрична глава (6) и извадете го системот за стартување (7).
- Извлекете го приклучникот на свеќичката (8).
- Одвртете ги четирите завртки со цилиндрична глава (9) и извадете го капакот (10).
- Испразнете го резервоарот за гориво. Истурете го горивото propisno и безбедно за околината.
- Извлекете го црево (11) од агolniот огранок на карбураторот.
- Доколку постои, извлекете го црево (12) од системот за проветрување на резервоарот.
- Отпуштете ги двете стеги за црево (13) од ребрестата мембрана (14).
- Извлекете го задното перниче или поткренете го ременот за појас. Одвртете ги завртките за прицврстување (15) и извадете ја моторната единица од задната плоча. Извлекете ја ребрестата мембрана (14) истовремено од огранокот на резервоарот за течности и од куќиштето на вентилаторот.
- Поткренете го ситото (16) од резервоарот за течности.
- Извлекете го црево (17) од ситото (16) и од редуцискиот елемент (18).

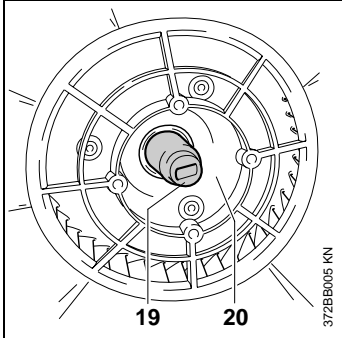
Забелешка: Црево (17) се користи понатаму на друго место.

Кај постарите уреди (карактеристика: Од редуцискиот елемент не излегува огранок за приклучување црево од долната страна на резервоарот за течности):

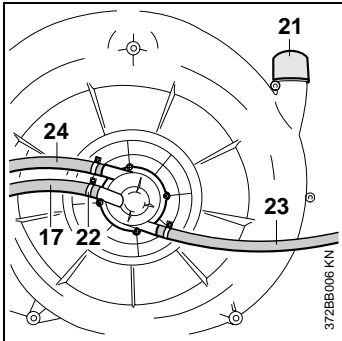
LT

- Vožtuvą išspausti iš chemikalų rezervuaro ir su pajungimo antgaliu vėl įkišti iš vidaus į chemikalų rezervuarą ir užfiksuoti.

Pajungimo antgalis išlenda į apačią iš chemikalų rezervuaro.



- Movą (19) užmaiti ant pūtimo ratuko (20) šešiakampės veržlės.



- Pamaisymo siurbliuką tvirtinti su keturiais 4x20 varžtais taip, kad jo pusė su dviem pajungimo antgaliais (su užmauta žarnelės) būtų nukreipta nuo pūtimo įrangos išmetimo angos.
- Pūtimo įrangos pajungimo antgalį uždengti dangteliu (21).
- Fiksatorius (22) užmaiti ant žarnelės (17). Žarnelę užmaiti ant laisvo maišymo siurbliuko pajungimo antgalio ir užfiksuoti fiksuojamais.

Nurodymas: Prie siurblio prijungtos žarnelės turi šias funkcijas: siurbimo žarnelė (17) atbulinis tekėjimas (23) ir padavimas (24).

- Vėl prie atramos nugarai sumontuoti variklį ir paminkštinimą nugarai.

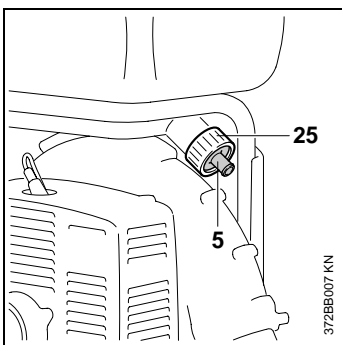
Kai įrenginys naujas (požymis:

- kuro žarnelė pritvirtinta prie karbiuratoriaus. Jeigu yra, žarnelę užmaiti ant alsuoklio.

- Gaubtą uždėti.

- Užvedimo įrangą sumontuoti.

- Tvirtinimo movą (25) atlaisvinti. Vožtuvą (5) nuimti nuo chemikalų rezervuaro.

**BG**

- Изтласкайте умалителната преходна муфа в посока отвътре навън от съда (резервоара) с разтвор за пръскане и с тръбния съединителен крайник напред я вкарайте отново отвътре в съда (резервоара) с разтвор за пръскане, така че да зацепи.

Сега тръбният съединителен крайник стърчи навън от съда (резервоара) с разтвор за пръскане в посока надолу.

- Наденете съединителния детайл (19) върху шестоъгълната гайка на колелото на духателното устройство (20).

- Монтирайте нагнетателната помпа посредством четирите винта 4x20 така, че страната с двата тръбни съединителни крайника (с едно надянато маркуче) да сочи към изходния отвор на духателното устройство.
- Затворете щуцера на кожата на духателното устройство посредством крайника /капачето (21).
- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (17). Наденете маркуча върху свободния щуцер на нагнетателната помпа и го подсигурете посредством затегателната гривна.

Указание: Прикачените (свързаните) към помпата маркучета имат следните функции: смукателен маркуч (17), маркуче за обратен ход /отвеждане (23) и маркуче за преден ход /подаване (24).

- Монтирайте отново моторния агрегат и тапицерията за гърба към гръбната пластина (плата).

При нови уреди:

- Прикачете маркучето за гориво към карбуратора. Прикачете маркуча, ако има наличен такъв, към устройството за проветряване на резервоара.
- Монтирайте покриващия капак.
- Монтирайте устройството за стартиране.
- Разхлабете холендровата гайка (25). Свалете умалителната преходна муфа (5) от съда (резервоара) с разтвор за пръскане.

RO

- extrageți prin apăsare reductorul din recipientul de soluție și introduceți-l din nou având ștuțul de racord așezat frontal, prin interior, în recipientul de soluție, apoi fixați-l.

Ștuțul de racord iese acum prin partea inferioară din recipientul de soluție.

- introduceți cuplajul (19) pe piulița hexagonală a roții ventilatorului (20)

- montați pompa de presiune cu cele patru șuruburi 4x20 în așa fel încât partea cu cele două ștuțuri de racord (cu un furtun montat) să fie îndreptată spre orificiul de evacuare al ventilatorului
- închideți ștuțul carcasei ventilatorului cu manșonul (21)
- închideți brățara (22) pe furtun (17). Introduceți furtunul pe ștuțul liber al pompei de presiune și asigurați-le cu brățara.

Indicație: Furtunurile racordate la pompă au următoarele funcțiuni: furtun de aspirație (17) retur (23) și avans (24).

- montați la loc pe placa de spate unitatea motoare și perna de spate.

La noile utilaje:

- introduceți furtunul de combustibil la carburator. Dacă este disponibil, montați furtunul la sistemul de ventilație al rezervorului
- montați apărătoarea
- montați demarorul
- desfaceți piulița fluture (25). Scoateți reductorul (5) de la recipientul de soluție.

SRB

- Istisnite reducirni elemenat sa unutrašnje strane iz rezervoara za čorbu i vratite ga i završite na staro mesto sa priključnim naglavkom nameštenim napred.

Priključni naglavak sada izlazi sa donje strane rezervoara za čorbu.

- Spojni elemenat (19) natakните на šestougaonu navrtku propelera (20).

- Potisnu pumpu montirajte pomoću četiri zavrtnja 4x20 tako da strana sa dva priključna naglavka (sa jednim priključenim crevom) bude okrenuta prema izlaznom otvoru ventilatora.
- Zatvorite naglavak na kućištu ventilatora kapom (21).
- Navucite objumicu creva (22) na crevo (17). Priključite crevo na slobodni naglavak potisne pumpe i pričvrstite ga objumicom za crevo.

Napomena: Creva priključena na pumpi imaju sledeće funkcije: Usisno crevo (17) pravac nazad (23) i pravac napred (24).

- Ponovo montirajte motornu jedinicu i ledni umetak na lednu ploču.

Kod novih uređaja:

- Crevo za gorivo priključite na karburator. Ako postoji, priključite crevo na odušak rezervoara.
- Montirajte haubu.
- Montirajte mehanizam za startovanje.
- Olabavite prekrivnu navrtku (25). Skinite reducirni elemenat (5) sa rezervoara za čorbu.

SLO

- Potisnite reducirni kos iz notranje strani iz posode za škropivo in ga s priključnim nastavkom naprej ponovno vtaknite nazaj iz notranje strani v posodo za škropivo ter ga zatakните.

Priključni nastavek sedaj gleda spodaj iz posode za škropivo.

- Natakните priključek (19) na šestrobo matico vetrnice ventilatorja (20).

- Montirajte tlačno črpalko s štirimi vijaki 4x20 tako, da gleda stran z dvema priključnima nastavkoma (z natakнjeno cevjo) k izstopni odprtini ventilatorja.
- Zaprite priključek na ohišju ventilatorja s kapo (21).
- Potisnite objemko (22) na cev (17). Natakните cev na prost priključek tlačne črpalke in jo zavarujte z objemko.

Napotek: Cevi, ki so priključene na črpalko imajo naslednje funkcije: sesalna cev (17) povratni pretok (23) in dotok (24).

- Montirajte motorno enoto in hrbtno oblazinjenje nazaj na hrbtno ploščo.

Pri novih napravah:

- Natakните cev za gorivo na uplinjač. Če obstaja natakните cev na prezračevanja rezervoarja.
- Montirajte pokrov.
- Montirajte zagonsko napravo.
- Odvijte objemno matico (25). Snemite reducirni kos (5) iz posode za škropivo.

MK

- Истиснете го редуцискиот елемент однатре во резервоарот и со приклучниот огранок што е сместен напред вратете го и забравете го на истото место.

Приклучниот огранок сега излегува од долната страна на резервоарот за течности.

- Наместете ја spojката (19) на шестоаголната навртка на роторот (20).

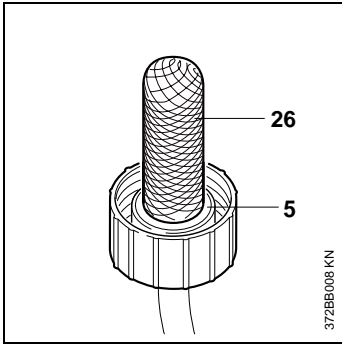
- Потисната пумпа треба да биде монтирана со четирите завртки 4x20 така што страната со двата приклучни ограноци (со едно приклучено crevo) да биде свртена кон излезниот отвор на вентилаторот.
- Затворете го огранокот на куќиштето на вентилаторот со капа (21).
- Навлечете ја стегата (22) на creвото (17). Приклучете го creвото на слободниот огранок на потисната пумпа и прицврстете го со стега.

Забелешка: Цревата што се приклучени на пумпата ги имаат следниве функции: Црево за смукање (17), правец напред (23) и правец назад (24).

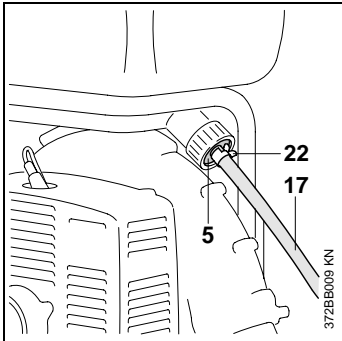
- Монтирајте ги повторно моторната единица и задното перниче на задната плоча.

Кај новите уреди:

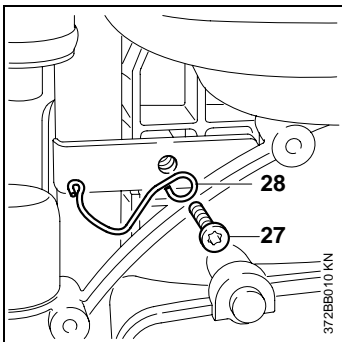
- Цревото за гориво приклучете го на карбураторот. Доколку постои, приклучете го creвото на системот за проветрување на резервоарот.
- Вградете го капакот.
- Вградете го системот за стартување.
- Ослободете ја покривната навртка (25). Извадете го редуцискиот елемент (5) од резервоарот за течности.

LT

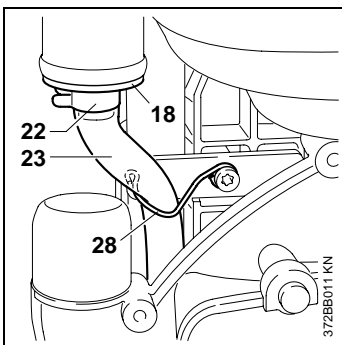
- Sietelį (26) užmauti ant vožtuvo (5) flanšo.
- Vėl sumontuoti vožtuvą ir movą.



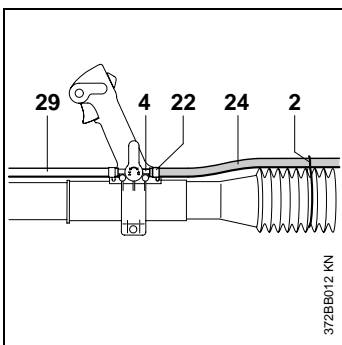
- Fiksatorius (22) užmauti ant žarnelės (17). Žarnelę užmauti ant vožtuvo (5) antgalio ir užfiksuoti plokštele.



- Cilindrinį varžtą (27) išsukti.
- Cilindrinį varžtą įkišti pro kilpą (28), varžtą išukti ir priveržti.



- Fiksatorių (22) užmauti ant žarnelės (23). Žarnelę užmauti ant vožtuvo (18) antgalio ir užfiksuoti plokštele (22).
- Žarnelę įkabinti į kilpą (28).



- Fiksatorių (22) užmauti ant žarnelės (24). Žarnelę užmauti ant vožtuvo (4) antgalio ir užfiksuoti plokštele.
- Žarnelę (24) užfiksuoti su laikikliu (2) ant gofruotos žarnos.
- Žarnelę (29), esančią tarp dozatoriaus ir sklendės numauti nuo sklendės antgalio.

Kai įrenginiai naudoti (požymis: esanti dozavimo įranga skiriasi nuo sukomplektuotos prie primontuojamos įrangos):

BG

- Наденете цедката /мрежовия филтър (26) върху фланца на умалителната преходна муфа (5).
- Монтирайте отново умалителната преходна муфа и холендровата гайка.

- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (17). Наденете маркуча върху щуцера на умалителната преходна муфа (5) и го подсигурете посредством затегателна гривна.

- Отвъртете винта с цилиндрична глава (27).
- Вкарайте винта с цилиндрична глава през скобата /примката (28), навийте винта и го затегнете.

- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (23). Наденете маркуча върху щуцера на умалителната преходна муфа (18) и го подсигурете посредством затегателната гривна (22).
- Закачете маркуча за скобата (28).

- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (24). Наденете маркучето върху щуцера (4) на спирателния кран и го подсигурете посредством затегателна гривна.
- Фиксирайте маркуча (24) посредством държача (2) към нагънатия тип "хармоника" маркуч.
- Изтеглете маркуча (29) между дозирация елемент и спирателния кран на щуцера на спирателния кран.

При по-стари уреди (особеност: наличното устройство за дозиране се различава от това, което се намира в опаковката на комплекта за пристрояване /монтиране):

RO

- introduceți sita (26) pe flanșa reductorului (5)
- montați la loc reductorul și piulița fluture

- împingeți brățara (22) pe furtun (17). Introduceți furtunul pe ștuțul reductorului (5) și asigurați-l cu brățara

- scoateți șurubul cu cap cilindric (27)
- introduceți șurubul cu cap cilindric prin cadrul (28), montați șurubul și strângeți

- împingeți brățara (22) pe furtun (23). Introduceți furtunul pe ștuțul reductorului (18) și asigurați-l cu brățara (22)

- așezați furtunul pe cadru (28)

- împingeți brățara (22) pe furtun (24). Introduceți furtunul pe ștuțul (4) robinetului de blocare și asigurați-l cu brățara

- fixați furtunul (24) cu suportul (2) pe furtunul ondulat

- extrageți furtunul (29) dintre piesa dozatoare și robinetul de blocare de la ștuțul robinetului

La utilajele mai vechi (Notă: dispozitivul dozator existent se deosebește de cel ambalat cu setul atașabil):

SRB

- Namestite sito (26) na pribornicu reducirnog elementa (5).
- Ponovo ugradite reducirni element i prekrivnu navrtku.

SLO

- Natakните cedilo (26) na pribornico reducirnega kosa (5).
- Ponovno montirajte reducirni kos in objemno matico.

MK

- Наместете го ситото (26) на фланшата на редуцискиот елемент (5).
- Вградете ги повторно редуцискиот елемент и покривната навртка.

- Navucite objemnicu creva (22) na crevo (17). Priključite crevo na naglavak reducirnog elementa (5) i pričvrstite ga objemnicom za crevo.

- Potisnite objemko (22) na cev (17). Natakните cev na priključek reducirnega kosa (5) in jo zavarujte z objemko.

- Навлечете ја стегата (22) на цревото (17). Приклучете го цревото на огранокот на редуцискиот елемент (5) и прицврстете го со стега.

- Odvijte zavrtanj sa cilindričnom glavom (27).
- Gurnite zavrtanj sa cilindričnom glavom kroz kvaku (28); zavijte i zategnite zavrtanj.

- Odvijte cilindrični vijak (27).
- Vtakните cilindrični vijak skozi streme (28), privijte vijak in ga zategnite.

- Одвртете ја завртката со цилиндрична глава (27).
- Провлечете ја завртката со цилиндрична глава низ кваката (28); завртете ја и затегнете ја завртката.

- Navucite objemnicu creva (22) na crevo (23). Priključite crevo na naglavak reducirnog elementa (18) i pričvrstite ga objemnicom za crevo (22).

- Potisnite objemko (22) na cev (23). Natakните cev na priključek reducirnega kosa (18) in jo zavarujte z objemko (22).

- Навлечете ја стегата (22) на цревото (23). Приклучете го цревото на огранокот на редуцискиот елемент (18) и прицврстете го со стега (22).

- Zakačite crevo kvakom (28).

- Vpnite cev v streme (28).

- Закачете го цревото со кваката (28).

- Navucite objemnicu creva (22) na crevo (24). Priključite crevo na naglavak (4) ventila i pričvrstite ga objemnicom za crevo.

- Potisnite objemko (22) na cev (24). Natakните cev na priključek (4) na zaporni pipi in jo zavarujte z objemko.

- Навлечете ја стегата (22) на цревото (24). Приклучете го цревото на огранокот (4) на вентилот и прицврстете го со стега.

- Pričvrstite crevo (24) držačem (2) za rebrasto crevo.

- Fiksirajte cev (24) z nosilci (2) na nagubano cev.

- Прицврстете го цревото (24) на ребрестото црево со помош на држачот (2).

- Izvucite crevo (29) između elementa za doziranje i ventila sa naglavka ventila.

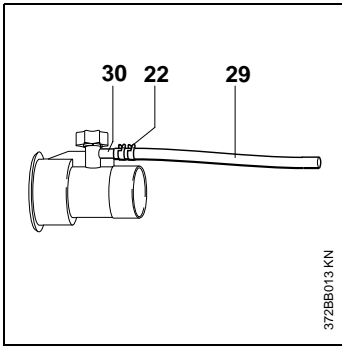
- Snemite cev (29) med dozirnim kosom in zaporno pipo na priključku zaporne pipe.

- Извлечете го цревото (29) меѓу елементот за дозирање и вентилот од огранокот на вентилот.

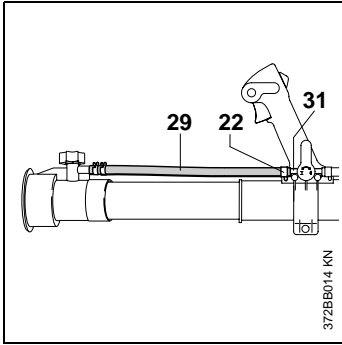
Kod starijih uređaja (karakteristika: Postojeći mehanizam za doziranje se razlikuje od onog iz kompleta dogradnog elementa):

Pri starejših napravah (značilnost: obstoječa dozirna naprava se razlikuje od tiste, ki je priložena priključni garnituri):

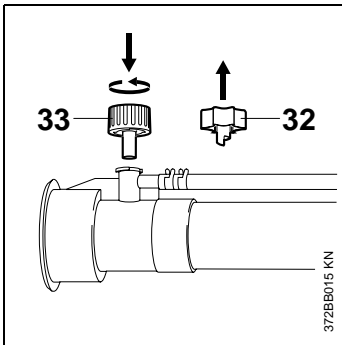
Кај постарите уреди (карактеристика: Постоечкиот систем за дозирање се разликува од оној што е испорачан во комплетот со монтажниот дел):

LT

- Seną dozavimo įrangą su žarnelėmis nuimti:
- Fiksatorių (22) užmauti ant žarnelės (29). Žarnelę užmauti ant vožtuvo (30) antgalio ir užfiksuoti plokštele.
- Naują dozavimo įrangą užmauti ant vamzdžio galo.
- Fiksatorių (22) užmauti ant žarnelės (29). Žarnelę užmauti ant vožtuvo (31) antgalio ir užfiksuoti plokštele.

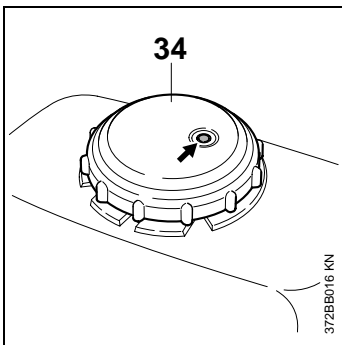


- Reguliuojamą dozatorių (32) nuimti nuo dozavimo įrangos. Dozavimo antgalį (33) įspausti į dozavimo įrangą ir pasukti 90° kampu.



- Chemikalų rezervuaro dangtį (34) su manometriniu slėgio vožtuvu sumontuoti.

Išpurškiami kiekiai gali būti reguliuojami skirtingų dozavimo antgalių pagalba. Dozavimo antgaliai gali būti skersmens \varnothing 1,0 (mažiausias), \varnothing 1,6 (vidutinis) ir \varnothing 2,0 (didžiausias), ULV - purkštukas su \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 ir \varnothing 0,8.



Dėmesio: Esant sumontuotam pamašymo siurbliui, negalima purkštuvu naudoti barstymui ar skleidimui.

BG

- Свалете старото устройство за дозиране заедно с маркуча.
- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (29). Наденете маркуча върху щуцера (30) на устройството за дозиране и го подсигурете посредством затегателна гривна.
- Фиксирайте ново устройство за дозиране към края на тръбата.
- Наденете затегателната гривна (22) върху маркуча (29). Наденете маркуча върху щуцера (31) на спирателния кран и го подсигурете посредством затегателна гривна.
- Свалете регулируемия дозирач елемент (32) от устройството за дозиране. Вкарайте с натиск дозирачата дюза (33) в устройството за дозиране и го заключете (блокирайте) чрез завъртане на 90°.

- Монтирайте капака на съда за работния разтвор (34) с работния разтвор (34) с вентил за свръхналягане.

Количеството (дебитът) на разпръскване може да се променя посредством използването на различни дозиращи дюзи. Дозиращите дюзи са обозначени чрез техните диаметри \varnothing 1,0 (най-малката), \varnothing 1,6 (средната) и \varnothing 2,0 (най-голямата), а дюзите "ULV" – с \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 и \varnothing 0,8.

Внимание: С монтирана нагнетателна помпа уредът за пръскане не може да се използва за разпръскване и пулверизиране.

RO

- demontați dispozitivul dozator vechi împreună cu furtunul
- introduceți brățara (22) pe furtun (29). Introduceți furtunul pe ștuțul (30) piesei dozatoare și asigurați-l cu o brățară
- montați noul dispozitiv dozator pe capul tubului
- introduceți brățara (22) pe furtun (29). Introduceți furtunul pe ștuțul (31) robinetului de blocare și asigurați-l cu o brățară
- extrageți piesa dozatoare reglabilă (32) de pe dispozitivul dozator. Introduceți prin apăsare duza dozatoare (33) în dispozitivul dozator și blocați-l printr-o rotație de 90°.

- montați capacul recipientului (34) cu ventilul de suprapresiune.

Cantitatea de pulverizare poate varia prin folosirea diferitelor duze dozatoare. Duzele dozatoare sunt marcate cu diametrele \varnothing 1,0 (minim), \varnothing 1,6 (mediu) și \varnothing 2,0 (maxim), duzele ULV cu \varnothing 0,5; \varnothing 0,65 și \varnothing 0,8.

Atenție: Utilajul de pulverizare nu poate fi utilizat pentru împrăștiere sau pulverizare cu pulberi atunci când pompa de presiune este montată.

SRB

- Skinite stari mehanizam za doziranje sa crevom.
- Navucite obujmicu creva (22) na crevo (29). Priključite crevo na naglavak (30) elementa za doziranje i pričvrstite ga obujmicom za crevo.
- Novi mehanizam za doziranje navucite na kraj cevi.
- Navucite obujmicu creva (22) na crevo (29). Priključite crevo na naglavak (31) ventila i pričvrstite ga obujmicom za crevo.
- Izvucite podesivi element za doziranje (32) iz mehanizma za doziranje. Rasprskivač (33) utisnite u mehanizam za doziranje i zavravite okretanjem za 90°.
- Namestite poklopac rezervoara (34) sa ventilom za nadpritisak.

SLO

- Snemite staro dozorno napravo skupaj s cevjo.
- Potisnite objemko (22) na cev (29). Nataknite cev na priključek (30) na dozirnem kosu in jo zavarujte z objemko.
- Nataknite novo dozorno napravo na zaključek cevi.
- Potisnite objemko (22) na cev (29). Nataknite cev na priključek (31) na zaporni pipi in jo zavarujte z objemko.
- Snemite nastavljiv dozorni kos (32) iz dozirne naprave. Pritisnite dozirno šobo (33) v dozirno napravo in jo zapahnite z vrtenjem za 90°.
- Montirajte pokrov posode (34) z nadtlračnim ventilom.

MK

- Извадете го стариот систем за дозирање заедно со цревото.
- Навлечете ја стегата (22) на цревото (29). Приклучете го цревото на огранокот (30) на елементот за дозирање и прицврстете го со стега.
- Наместете го новиот систем за дозирање на крајот од цевката.
- Навлечете ја стегата (22) на цревото (29). Приклучете го цревото на огранокот (31) на вентилот и прицврстете го со стега.
- Извлечете го елементот за дозирање (32) од системот за дозирање. Притиснете го распрскувачот (33) во системот за дозирање и завртете го за 90° за да се забрави.
- Наместете го капакот на резервоарот (34) со вентил за натпритисок.

Količina iznošenja se menja upotrebom različitih rasprskivača. Rasprskivači su označeni prečnicima Ø 1,0 (najmanji), Ø 1,6 (srednji) i Ø 2,0 (najveći), a ULV-rasprskivači sa Ø 0,5; Ø 0,65 i Ø 0,8.

Izstopna količina lahko varira glede na uporabljeno dozirno šobo. Dozirne šobe so označene s premerom šobe Ø 1,0 (najmanjši), Ø 1,6 (srednji) in Ø 2,0 (največji), ULV-šobe z Ø 0,5; Ø 0,65 in Ø 0,8.

Исфрленото количество се менува во зависност од наместениот распрскувач. Распрскувачите се означени со пречниците Ø 1,0 (мал), Ø 1,6 (среден) и Ø 2,0 (голем), а ULV-распрскувачите со Ø 0,5; Ø 0,65 и Ø 0,8.

Pažnja: Sa ugrađenom potisnom pumpom, uređaj za rasprašivanje se ne sme koristiti za rasipanje ili atomizaciju.

Opozorilo: S priključeno tlačno črpalko se naprava za škropljenje ne sme uporabljati za potresanje ali posipavanje.

Внимание: Со вградената потисна пумпа, оваа прскалка не смее да се користи за расфрлување или атомизација.

